Año IV. No. 149. Guatemala, 2 de Diciembre de 1916.

LA ACTUALIDAD

NUMERO SUELTO $2

MARROQUIN HERMANOS, EDITORES

Dirección Cablegráfica:
" SCHWARTZ - Guatemala "

Schwartz & Co.

Calle Real - Guatemala, C.A.

Exportadores Importadores
Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:
"SCHWARTZ - San Francisco"

Schwartz = = Brothers

Union Trust Building - S. Francisco Cal

Importadores, Exportadores y
Comerciantes Comisionistas

BANCO INTERNACIONAL
DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

Capital Suscrito.....	$ 2.000,000.00
Fondo de Reserva.....	1.766,500.00
Fondo para Eventualidades.....	675,849.24

DIRECTORES:

Guillermo Aguirre. Carlos Salazar.
Julio Clermont.

Gerente: CARLOS B. PULLIN.

Julio de 1916

Banco Americano
DE GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895.

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1915
ESTADO SEMESTRAL AL 30 DE JUNIO DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . .	„ 4.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.750,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES.	„ 1.500,000.00
FONDO DE PREVISION PARA CAMBIOS	„ 800,000.00

DIRECTORES:

ANTONIO PEYRÉ.
SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE,
ENRIQUE RITTSCHER.
A. BICKFORD,
Gerente.

Guatemala, Julio de 1916.

BANCO DE GUATEMALA

8a. Avenida Sur, No. 7.—Calle del Carmen.
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO," Guatemala.
Códigos en uso: A. B. C. 4a. y 5a. Edición; A. 1.: Liebel's; Western Unión Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1915.

Capital Autorizado.	$ 10.000,000.—
Capital Suscrito y totalmente pagado	„ 2.500,000.—
Fondo de Reserva.	$ 8.576,672.93
Fondo para Eventualidades.	„ 4.500,000.00

Corresponsales en el Extranjero:
ESTADOS UNIDOS. NEW YORK: Messrs G. Amsinck & Co., Guaranty Trust Company of New York, The National City Bank of New York, Messrs J. & W. Seligman & Co. NEW ORLEANS, LA: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL: The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco. MEXICO: Banco Nacional de México. ALEMANIA, HAMBURG: Messrs L. Berhens y Sohne Deutsche Bank Filiale Hamburg, Messrs Schroder Gebruder & Co., Mr. Carlo Z. Thopsen. ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano Americano, Messrs García Calamarte & Co. MADRID: Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA, LONDRES: The London County & Wesminster Bank Ltd. Deutsche Bank (Berlin) London Agency. ITALIA, Milán: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. Cobán, R. Sapper Suc. Coatepeque. Màximo Stahl & Co. Escuintla, Alberto Haeussler. Jutiapa, Julio Drago. Livingston, Ferrocarril Verapaz. Mazatenango, C. Mirón. Ocós, Ferrocarril de Ocós. Pochuta, C. Mirón & Co. Retalhuleu, Noltenius & Co. Salamá, Ernesto Boesché. Quezaltenango, Enrique Weissenberg. Tumbador, Buhl & Lange. Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

ADOLFO STAHL D. B. HODGSDON
JOSÉ R. CAMACHO.
CARLOS GALLUSSER, Gerente.

Guatemala, Julio de 1915.

Año IV GUATEMALA, 2 DE DICIEMBRE DE 1916. No.149

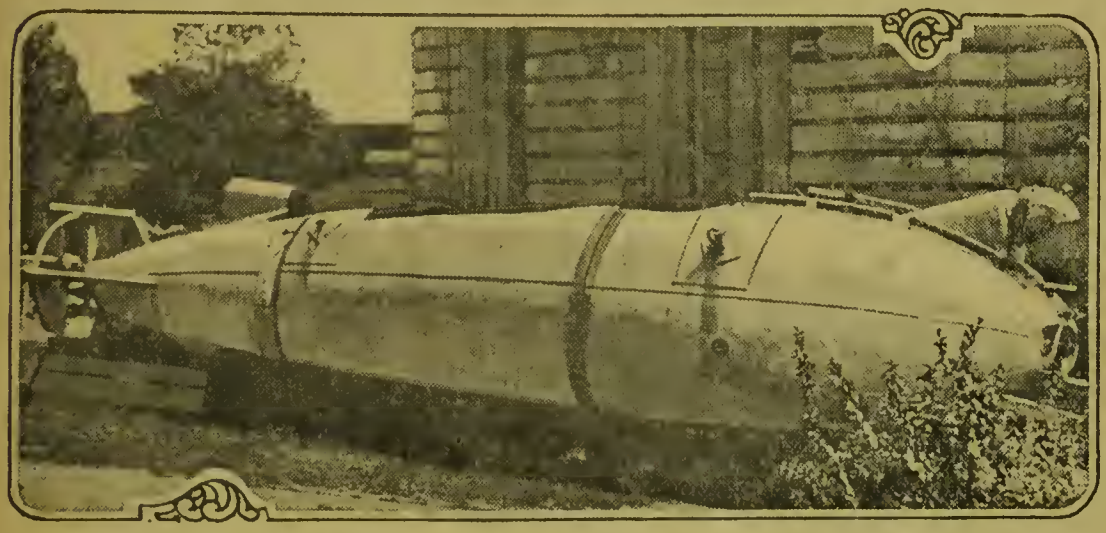
"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

REVISTA MUNDIAL

UN SUBMARINO HOLANDES DE VIAJE PARA NUEVA YORK

THIS SUBMARINE GOING TO NEW YORK



The first Holland submarine ever built is going to New York, but not on a warlike mission. There is a lot of sentiment attached to this comparatively primitive craft, and when there was some talk in Philadelphia of disposing of it for old junk a New York man bought it. He intends to have it placed on permanent exhibition in New York city.

El primer submarino que construyó Holanda va de viaje a Nueva York, pero no en misión beligerante. Se le ha dispensado consideración a esta nave relativamente primitiva, y cuando se supo en Filadelfia que ya la iban a abandonar, un neoyorkino la compró, y piensa mantenerla en peremne exhibición en Nueva York.

EN PRO DE UNA PAZ PERMANENTE

La idea de formar una liga de naciones con el propósito de apoyar la paz, después de esta guerra, ha sido llevada a cabo con entera resolución, y ha recibido nuevo impulso mediante la protección que le prestan el Vizconde Grey, Secretario de Relaciones Exteriores de Inglaterra, y la declaración simultánea del Presidente Wilson "de que en lo futuro las naciones no se han de lanzar a una guerra, cuya causa no haya sido aprobada por el veredicto de la humanidad." Esta idea la han criticado los periódicos alemanes, diciendo que es el proyecto formado por Inglaterra y los Estados Unidos de dominar el mundo, y la mayoría de los órganos de la prensa americana, ve en ella la esperanza de exterminar la horrible pesadilla de futuras luchas.

A pesar de las críticas, hay en Alemania individuos que apoyan la idea. Maximiliano Harden, en su diario **"Zukunft,"** la aprueba, y el Profesor Hans Delbruck, escribiendo en el **"Preussische Jahrbucher,"** manifiesta que Alemania debía unirse al creciente movimiento en favor de la creación de una forma práctica de Corte Mundial, cuyo objeto fuera el arreglo de las controversias que se suscitaran entre las naciones, y que para efectuar dicho arreglo se valiera de convenios amistosos basados en los principios de justicia, en vez de en la fuerza de las armas.

El **"Chicago Herald"** dice que nada hay de quimérico en la idea pro-paz: "La balanza del poder como medio de conservar la paz, ha fracasado. El mundo no quiere hoy "Pax Romana" que descansaba en la fuerza subyugadora y en el prestigio de un gran imperio. O es una liga de poderosas naciones que se comprometan a apoyar la paz, y se resuelvan a cumplir su promesa, o no es nada."

El Vizconde Grey, dirigiéndose a los representantes de la Asociación de la Prensa Extranjera, les dijo: "Creo que la mejor obra que pueden realizar los neutrales por el momento, es tratar de que no se repita una guerra

como esta. No habría habido lucha, si en 1914 hubiese existido una liga como la que el ex-Presidente Taft propuso, y el Presidente Wilson y Mr. Hughes apoyaron.

"Es una obra de países neutrales en la que todos debíamos fundar nuestra esperanza. Recordemos siempre ésto: si las naciones después de la guerra, pueden hacer algo eficaz al unirse con el fin de conservar la paz, han de prepararse para emprender solo aquello que les es dable defender por medio de la fuerza, y tratar de que, en tiempo de crisis, se defienda por ese medio."

El Presidente Wilson, pronunciando un discurso en Cincinnati pocos días después, asombró a Norte-América al asegurarle "que esta es la última guerra que se desarrolla en el mundo, y de la que pueden alejarse los Estados Unidos. Lo digo, porque la cuestión de la neutralidad ha pasado; la lucha es de tal magnitud que la posición de los neutrales tarde o temprano se volverá intolerable.

"En tal virtud las naciones del mundo, deben unirse y decir "nadie de hoy en adelante puede mantenerse neutral en lo que se refiere a la perturbación de la paz mundial, tratándose de un objeto que la opinión de la humanidad no sanciona." La paz del mundo debía perturbarse cuando se atacaran los derechos fundamentales de la humanidad.... Norte-América, en lo futuro, como miembro de la familia de las naciones, ha de estar lista para ejercer toda su fuerza moral y física a fin de asegurar esos derechos en todo el globo."

Mr. Hughes, así como Lord Bryce, ha declarado que Norte-América no puede mantener más tiempo la antigua política de aislamiento, y ha hecho ver la necesidad de formar una combinación permanente para conservar la paz.

Lord Bryce escribe en el **"London Times"**: "¿Acaso no debía recibir con beneplácito la opinión pública de este país (así como lo ha hecho Lord Grey) semejantes declaraciones?

"Los obstáculos son enormes, pero el triunfo—al ser vencidos aquéllos—sería inestimable. Si los peligros de la guerra, y los preparativos para la lucha, van a existir en Europa durante los próximos treinta años tal como existieron en los treinta años pasados, entonces las perspeceivas de la humanidad son asaz sombrías. En el establecimiento de una liga pro-paz, la misma en la que convienen Wilson y Hughes, se apoya la mejor esperanza de que un bienestar estable surja de los sufrimientos y horrores del presente."

Según el corresponsal del **"Christian Sciencie Monitor,"** el propósito del gobierno de Washington "es emprender en su debido tiempo, un movimiento que termine en la formación de una liga tal como la que recomienda el Secretario de Relaciones Exteriores de la Gran Bretaña.

"Se considera que este propósito —según los comentarios que hacen en privado los oficiales que se hallan en condiciones de saber lo que pasa — representa la idea y la esperanza que abriga la civilización de que la guerra actual es la última, y que se organizará una liga que hagan imposibles las guerras en lo futuro."

Existe ya el núcleo de semejante organización internacional, en la Liga Americana Pro-Paz, inaugurada el 17 de junio de 1915, bajo la dirección del ex-presidente William Howard Taft. El objeto es establecer una liga de naciones en cuanto termine esta guerra. Su programa, dice Mr. Taft, "trata de que se celebre un pacto entre las grandes Potencias del mundo, por el cual pacto las partes contratantes convengan en cumplir estas cuatro obligaciones:

"Primera: que todas las cuestiones que surjan entre los miembros de la Liga, se sometan a una corte judicial para hacer las investigaciones y seguir el juicio.

"Segunda: que todas las cuestiones que no puedan arreglarse conforme a los principios de derecho y equidad, se sometan a un Consejo de Conciliación, para que se haga el examen y señale cuáles son los derechos y obligaciones.

"Tercera: que si algún miembro de la Liga comete actos de hostilidad contra otro miembro, antes de que la cuestión que ha surgido entre ellos se someta al examen como queda dicho en los dos primeros artículos,—el resto de los miembros de la Liga usarán en conjunto sus fuerzas económicas y militares contra el miembro, acudiendo a la guerra en favor del miembro atacado.

"Cuarta: que de cuando en cuando se celebren congresos entre los miembros de la Liga, para formular y codificar los reglamentos de derecho internacional que gobiernen las relaciones entre los miembros de la Liga, salvo que algún miembro de ella notifique su separación con tiempo determinado."

Los periódicos alemanes, según los corresponsales de Berlín, no muestran entusiasmo respecto a la idea de "la liga de las naciones." El **"Lokal Anzeiger"** dice que esa organización en vez de evitar la guerra, la provocaría. El **"Kruez Zeitung"** asegura que el discurso pronunciado por el Presidente Wilson en Cincinnati, indica que "Norte-América es un socio de la firma de Inglaterra." Karl von Wiegand. en un despacho de Berlín al **"New York World,"** dice que el Conde von Reventlow declara "que la propuesta liga Pro-Paz, es un medio por el que los Estados Unidos y la Gran Bretaña esperan dominar el mundo con su poder, y que semejante organización equivaldría a una alianza anglo-americana que llevase otro nombre y otra forma." No obstante, en otro despacho leemos que el Profesor Delbruck, notable historiador y escritor político, cree que Alemania está lista a cooperar con Norte-América y con las demás naciones en la formación de un plan tendente a establecer una corte mundial de arbitraje.

Maximiliano Harden, uno de los más influyentes de los periodistas alemanes, avisa a sus lectores que Alemania no ha de contestar al discurso del Vizconde Grey con "abusos y amenazas," salvo que el imperio quiera que los neutrales piensen que Alemania "solo se propone subyugarlos."

"Toca al gobierno alemán apresurar el momento en que el mundo de nuevo abrigue confianza en Alemania, y que convenga en deliberar con ella. No ha llegado aún el instante, sin embargo debemos deslindar nuestro caso para el día en que se verifique el gran juicio que liberte a Europa."

Dirigiéndonos a la prensa americana, encontramos a la mayoría de sus órganos apoyando de manera entusiasta la idea de la liga pro-paz, si bien no se muestra ciega a los obstáculos que se opondrán a su desarrollo. El **"New York World"** es uno de los tantos periódicos que creen que la liga de las naciones es el único plan hábil para quitar la espada de las manos de unos cuantos monarcas y diplomáticos, para colocarla en una Corte Suprema de Civilización."

CONFIANZA EN LA VICTORIA

En la entrevista que el Mariscal de Campo von Hindenburg concedió al corresponsal de un periódico de Austria, todas sus palabras iban llenas de confianza en el triunfo final de las armas alemanas. En el frente occidental, cuando el Kaiser les dijo a sus tropas: "Manteneos firmes contra la insolencia de los franceses. y la tenacidad de los ingleses, que al final Dios os enviará sus bendiciones,"—expresó la esperanza que abriga en el buen éxito de sus ejércitos.

Nos llegan rumores de que Rusia sueña con una paz separada, y los corresponsales anuncian que hay una creciente confianza en Berlín, de que la "campaña rumana decidirá el conflicto de Europa." Los periódicos neoyorkinos recibieron por inalámbrico, desde la capital de Alemania, las palabras que se cruzaron en la entrevista que el Mariscal von Hindenburg concedió al representante del **"Neue Freí Presse"** de Viena. Cuando el corresponsal le habló de los rumores acerca de acortar las líneas de combate, el Jefe del Estado Mayor negó la especie enfáticamente, y aseguró que los aliados necesitan treinta años de combate para poder romper el frente germano.

"Le han dicho a usted un disparate al mencionarle que pienso acortar mi frente occidental. Jamás he pensado en ello. ¿Por qué razón? El frente occidental se mantiene tan firme como una roca, y si nuestros enemigos, ha-

Si usted quiere cigarrillos de un papel especial, compre de "La Victoria."

ciendo enorme uso de la artillería, acá y acullá se han conquistado un poco de terreno, eso no significa que romperán nuestras líneas. Para lograr su intento tendrían que combatir todavía treinta años, con tal que tengan efectivo suficiente."

Cuando el representante le preguntó cuál sería la duración probable de la guerra, von Hindenburg contestó: "Eso depende de nuestros enemigos. No vale la pena el profetizar. Es posible que el año de 1917 traiga batallas que decidan el conflicto. Sin embargo, yo no lo sé, ni nadie lo sabe. Lo único que sé es que combatiremos en esta lucha hasta obtener la resolución final....

"Los franceses muestran gran tenacidad, pero con su sistema de batalla están segando muchas vidas. Toda su tenacidad no servirá de nada, pues al fin no quedará ninguno de ellos en el campo. Esta suerte de la nación francesa se debe sobre todo a los ingleses. Si Inglaterra pide que en la otra primavera se inicie una nueva campaña de ofensiva, le quitará a Francia todo el resto de su ejército y su fuerza nacional.

"Esta guerra no producirá grandes modificaciones en el valor que pudieran tener los hechos realizados por los ingleses. Especialmente, notables estrategas faltan en Inglaterra.

"La situación que prevalece en Transilvania es excelente. Los rumanos están retirándose, y el día de arreglar cuentas se acerca. Yo saludé lleno de júbilo el dia en que dispusieron entrar en la guerra. Así salimos de la lucha de trincheras."

Cuando le habló el corresponsal del agotamiento de las grandes masas del ejército ruso, dijo: "Ya se están agotando. Los comandantes del ejército moscovita son responsables de eso. No hay duda que surgirán nuevas moles en Rusia; pero qué importa. Nosotros tenemos también bastantes hombres. Alemania cuenta con una gran cantidad de reservas, y en Austria-Hungría tampoco se han agotado. Nunca temimos la fuerza numérica de los rusos: no reconocemos ninguna superioridad de esta clase....

"Los nuevos ejércitos moscovitas son tan buenos y tan malos como los anteriores. La principal cualidad del soldado ruso es la obediencia ciega. No progresa militarmente; solo la artillería del Czar se ha vuelto más eficaz, debido a la instrucción que imparten los oficiales franceses y japoneses; no obstante nuestra artillería se mantiene superior.

"Durante cierto tiempo los rusos tuvieron más municiones que en un principio. Sus provisiones de guerra se han disminuido muchísimo, a causa de haberse paralizado la importación de pertrechos vía Arcángel y Vladivostok."

Sin embargo, mientras pasan estas ráfagas de esperanza, los periodistas americanos llaman la atención acerca del nuevo movimiento pro-paz iniciado en los periódicos alemanes, aun poniendo por base la retirada de los ejércitos germanos. Un despacho que de Berlín recibió el **"New York Evening Journal,"** dice que Eduardo Bernstein, socialista alemán y diputado, manifestó en el Reichstag que "nosotros dimos principio a la guerra, pero que somos incapaces de darle fin." El **"Vorwarts"** de Berlin dice que "si vamos a continuar esta guerra de manera indefinida, entonces sangrará Europa hasta morir, y América y las razas de color serán nuestros herederos." Casi simultáneamente, de fuentes muy autorizadas de la Entente, nos viene la noticia de que la sangrienta lucha se ha echado irrevocablemente contra las Potencias Centrales, y que solo es cuestión de tiempo para que la estupenda resistencia de las fuerzas militares de Alemania, queden vencidas por completo. Así, contra las palabras llenas de confianza del héroe e ídolo del pueblo germano, traduzcamos a continuación lo que hace poco les manifestó a los representantes de la prensa extranjera, el Vizconde Grey, Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores de la Gran Bretaña:

"Basándome en las palabras del Primer Ministro, diré que continuaremos luchando hasta que hayamos establecido la supremacía y el derecho del libre desenvolvimiento en iguales condiciones, de todos los estados grandes y pequeños, como miembros de una familia de hombres civilizados, y de acuerdo con su temperamento.

LOS CAMELLOS EN EL EJERCITO INGLES

CAMELS FOR BRITISH ARMY

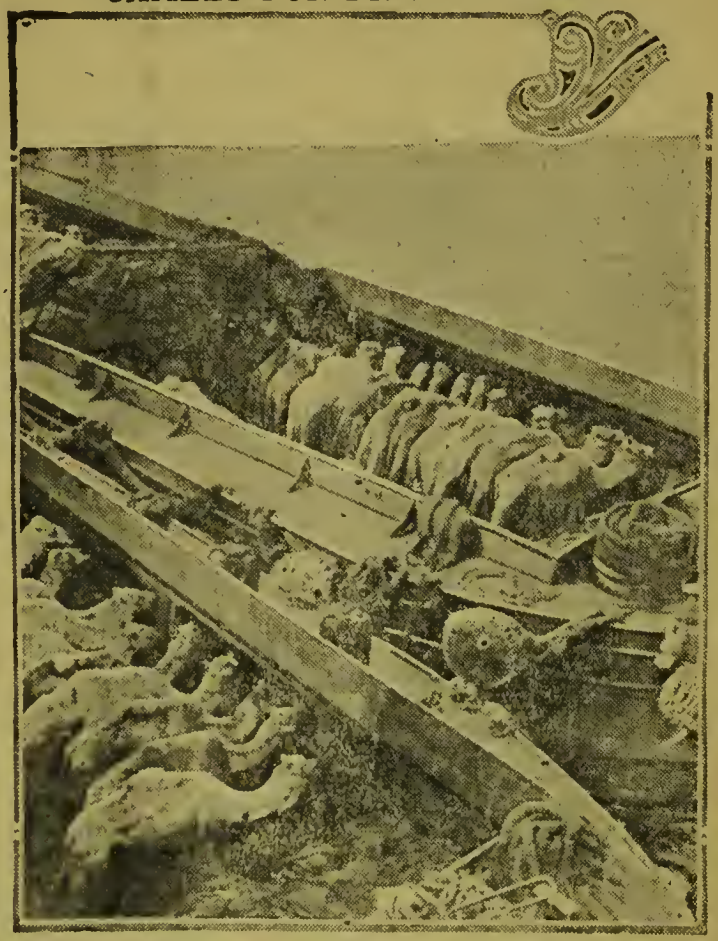


Photo by American Press Association.

In the accompanying illustration is shown a shipment of camels for u by the British camel corps in Egypt.

Esta fotografía muestra un embarque de camellos que usarán los ejércitos británicos que operan en Egipto.

¿Es usted poeta y necesita inspiración? Pues fume pitillos de "La Victoria."

"En esta lucha hemos puesto todos nuestros recursos, nuestro capital, nuestros materiales, nuestra labor, y ahora hemos podido equipar e instruir un gran ejército. Hemos ofrecido la mejor sangre de nuestra nación, derramándola a la par de nuestros aliados, estimulados por la energía que muestran en la defensa de sus países, y la hemos derramado porque sabemos que su causa es la nuestra, y que en lo futuro hemos de permanecer juntos, y caer juntos, sin separarnos, comprendiendo que la unidad es esencial no solo para obtener la victoria, sino también para nuestro porvenir y nuestro éxito.

"Alemania está tratando de separarnos a fin de lograr su objeto. No pasa una semana sin que confirmemos nuestra resolución de avanzar con nuestros aliados, y después de la guerra confío en el recuerdo de lo que hemos sufrido juntos, en el recuerdo del valor combinado que nos llevó adelante, que será un vínculo perpetuo de alianza y simpatía entre nuestros gobiernos y nuestros pueblos."

El General Sir Henry Rawlinson, mano derecha del General Haig en la ofensiva del Somme, nos asegura que la línea alemana en el frente occidental "puede romperse indudablemente," y que las Potencias Centrales ya no están en su apogeo de eficacia militar."

En un interesantísimo despacho que el censor inglés rehusó transmitir, pero que llegó al **Providence Journal**, por correo, vía Montreal, leemos que los gobiernos de la Entente "están de acuerdo en que no es posible suspender las hostilidades durante los dos próximos años," salvo en el caso de que se desintegre el imperio de Austria. Las observaciones hechas por los aviadores aliados muestran que en el frente occidental, están preparando un sistema casi inexpugnable de trincheras alemanas que se extiende a ocho millas atrás de la actual línea del frente.

"Se comprende que las pérdidas experimentadas por los ingleses en sus recientes victorias, con las cuales han logrado tomar posesión de cinco millas de trincheras del enemigo, son muy grandes. Se ha llegado a la conclusión de que no vale la pena sacrificar hombres de esta manera, y que realmente no hay necesidad de hacerlo para lograr la victoria final.

"El plan de campaña, tal como lo ha esbozado el General Joffre, se cumplirá con exactitud de hoy en adelante. Se conservarán las líneas actuales en todo el frente, y con bombardeos se introducirán cuñas triangulares en las líneas del frente del adversario, en el mayor número que sea posible. El propósito de estos movimientos no será procurarse ventajas estratégicas temporales, sino aumentar el área actual de trincheras que defenderán los alemanes. En otros términos, todo el plan es sustituir por las líneas irregulares y de zig-zag, las que se hallen rectas.

"Los generales de la Entente comprenden que una milla adicional de terreno que ha de ser defendida por los germanos en las actuales circunstancias, significa mayor tensión de parte del enemigo, pues lo obliga a mantener constantemente gran número de tropas que, de no ser así, las utilizarían en el frente balkánico.

"El General Joffre manifestó la semana pasada su opinión de que si los alemanes se retiraban hoy en línea recta, recorriendo 165 millas de Amberes, pasando por Namur y Montmedy, hasta Etain, 15 millas al NE. de Verdun, tendrían que poner en acción veinte y cinco divisiones de infantería. Se comprende, además, que las fuerzas del Kaiser no emprenderán nunca voluntariamente una retirada de semejante magnitud, porque las tropas aliadas transportables, que están listas y esperando ese movimiento (especialmente las divisiones de caballería), caerían sobre aquellas, reduciéndolas a pedazos mientras la retirada se efectuara en un terreno plano y no fortificado....

"Mientras tanto toda la debilidad posible de las líneas alemanas, se utiliza para meter las cuñas, y complicar y romper las líneas rectas donde quiera que se pueda. Los comandantes aliados creen que siguiendo este método, lograrán — manteniendo materialmente el mismo frente que ahora— aumentar la fuerza de línea en una extensión de 30 a 50 millas."

El despacho explica así la situación de Salónica: "El verdadero movimiento de las tropas se efectuará por Grecia y Servia, hacia el interior de Austria, y los oficiales franceses que comandan las tropas de Salónica no han dudado nunca de su competencia durante los últimos dos meses, de avanzar y ocupar Servia en cuanto ya estén las preparaciones hechas para empezar la campaña. Sin embargo se han detenido, porque comprenden que las facilidades de Salónica en lo que se refiere al anclaje de transportes, y la llegada de municiones, han sido enteramente inadecuadas para el continuo sostenimiento de un ejército victorioso que avanza, y que gradualmente se aleja de su base.

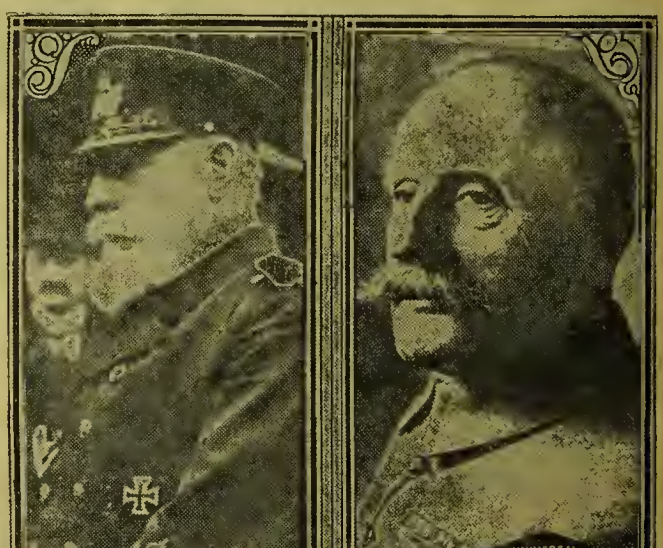
"Para cambiar estas condiciones, los ingenieros de la Gran Bretaña y Francia durante varios meses han estado trabajando con millares de obreros, conforme a planes, que una vez terminados, habrán hecho de Salónica un puerto que tenga el mayor sistema de muelles, dos de los cuales (y cada uno cubre milla y media de largo) ya están en construcción. Cuando queden terminados los trabajos, se calcula que cincuenta transportes podrán descargar por ambos lados sin que haya dificultad ni confusión.

"No obstante, los aliados se dan cuenta de que la terminación de estos planes, exigirá por lo menos otros ocho meses, y déclaran que hasta entonces será posible efectuar un verdadero avance en Servia; pero que cuando se haga la invasión de Austria, será cosa de pocas semanas a partir desde el momento en que se dé la voz de **¡adelante!"**

De nuevo nos recuerdan que la Armada Británica es un factor vital en la guerra, pues los astilleros ingleses tienen en construcción doce superdreadnoughts nuevos que ya casi están listos para lanzarlos al mar:

"Cuatro de esos super-dreadnoughts,

¿Por qué no fuma usted cigrillos de "La Victoria"? Pruébelos.



A la izquierda: el Almirante Von Holtzendorff, Jefe del Estado Mayor del Almirantazgo Alemán.

A la derecha: el General Foch, a quien el General Joffre llama "el estratega más grande y el más humilde de Europa."

CHINA EN PELIGRO

La soñolienta China está para recibir un rudo despertar de parte del Japón; así lo aseguran muchos periodistas americanos del Lejano Oriente, y hasta llegan a profetizar que durante la administración del Primer Ministro, el Mariscal de Campo Conde Terauchi, la República Celeste será víctima de la misma suerte que Korea, y mansamente se apoderará de ella el mismo hombre que con tanto éxito absorbió la Tierra de la Mañana Tranquila.

Mr. George Bronson Rea, editor de la **"Far-Eastern Review"** de Shanghai, nos dice que "mientras la guerra europea continúa, y la campaña electoral monopoliza la atención de Norte-América; mientras no hay Potencia en el mundo que intervenga, los partidarios de la política japonesa creen que ha llegado la hora de entrar en acción, y hacer válidas sus pretensiones relativas al control de la China. Cuando el conflicto termine, las naciones de Europa han de hallarse en presencia de un hecho consumado. Se ha preparado el escenario para el último acto del gran drama."

Es curioso observar que en la mayoría de los conceptos que acabamos de mencionar, se encuentran en el **"Yamato"** de Tokio: "Ahora, mientras Inglaterra se halla engolfada en esta gran lucha, y Norte-América en la campaña electoral, el Japón debía resolverse a arreglar de una vez por todas, la política de China. Si aguarda el Mikado hasta que se termine el programa naval de los Estados Unidos, ya será tarde. Si el gobierno japonés pierde la presente oportunidad de arreglar la cuestión oriental, esa oportunidad no volverá nunca. Ahora es el momento supremo de entrar en acción."

Otra autoridad japonesa, el Profesor Masao Kambe, de la Universidad de Kyoto, está igualmente convencido, y escribe así en la **"Revista Japonesa"** de Tokio: "Es cuestión de especial importancia para el país el hecho de si el imperio ha de asumir una política agresiva, o ha de contentarse con permanecer a la defensiva, confiando en la misericordia del mundo.... Tal como las cosas se presentan ahora, no le queda al Japón más que tomar una actitud agresiva, pues una política simplemente defensiva significaría retroceso.

"Salvo que esté preparado, como otras Potencias, a tomar lo que pueda, para el gobierno japonés es cuestión de si podrá conservar hasta sus actuales posesiones."

Mientras tanto, China ha dado una excusa apropiada por el incidente que hace poco ocurrió en Chen-Chia-Tung, al Sur de Manchuria, donde las tropas de la República atacaron un cuerpo de soldados japoneses. El Imperio del Sol Naciente ha pedido reparación, y las negociaciones se han prolongado semanas y meses. Comentando la situación el **"Mainichi"** de Osaka, reprocha a China por no haberse sometido inmediatamente a las demandas japonesas, y reconoce que el Mikado es su mejor amigo.

"Si la China no se ha convencido de que los problemas del Lejano Oriente no pueden resolverse nunca de manera permanente, sin la genuina amistad y cooperación entre el Imperio Japonés y la China; si ésta cree que semejante amistad es tan solo un cumplido diplomático, y se adhiere a interpretaciones convencionales, rechazando las proposiciones del Mikado: entonces ya no hay remedio. Empero China no debe proceder así; la amistad chino-japonesa debía ser como la que reina entre un tutor y su pupilo, entre padre e hijo, entre esposo y esposa, entre hermano y hermana. Para lograr esa relación íntima, China ha de resolverse a elegir una persona responsable, que se haga cargo del problema en el acto, y lo resuelva sin dilación. El mantenimiento de esas relaciones amistosas, es obra que se puede encomendar a ciudadanos fieles a su deber, y familiarizados con las cuestiones internacionales, que comprendan la necesidad urgente de su país."

Las demandas que el Japón ha hecho a la China, pidiendo reparación por el incidente de Chen-Chia-Tung —según el **"Mainichi"**—, son las siguientes: "De acuerdo con un despacho recibido de los Estados Unidos, las demandas del Japón se consideran leves y razonables; solo se componen de (1) una apología, (2) una indemnización, (3) el empleo de soldados japoneses como instructores militares, (4) el empleo de consejeros japoneses, (5) el mantenimiento de guarniciones japonesas en el Sur de Manchuria y en el Este de Mongolia, y (6) el sostenimiento de una policía japonesa en los lugares donde residan gran número de súbditos del Japón.

"No hay nada grave en estas solicitudes, y cada una de ellas ya tiene sus precedentes en épocas pasadas. Donde las tropas chinas son demasiado peligrosas, y la policía no infunde confianza, no hay otro recurso que buscar la protección de una policía japonesa en la que se pueda confiar, y hasta los mismos chinos recurrirían al socorro de los japoneses en las regiones donde hubiese rebelión. Semejantes demandas son propias y necesarias.

"No es prudente que la China hable tanto de su soberanía, cuando no está en su poder reforzarla, dando por resultado que constituye una mengua para los extranjeros y para sus propios habitantes. Es contra el derecho de gobierno confiar demasiado en un simple nombre, causando disturbios entre los ciudadanos y las Potencias extranjeras, y poniendo en peligro la vida humana. Semejante línea de conducta conducirá a la nación china a un grave error. Acceder cortesmente a las demandas japonesas, en virtud de la amistad que reina entre los dos países, y mantener la paz en el Lejano Oriente, ha de ser la única y lícita solución del problema."

Según el **"Manchester Guardian,"** las demandas que el Mikado hace a la China, "no son leves ni razonables" en el concepto de Washington; al contrario: "El contexto de estas demandas se ha mantenido en secreto, como se hizo en 1915; pero el gobierno de los Estados Unidos que logró ver un ejemplar, protestó diciendo que constituyen una violación de los derechos de su tratado. Sean cuales fueren los hechos, los senadores parecen convencidos de que el Marqués Okuma no se aprovechó de la oportunidad que se le presentaba al Japón contra la China, de una manera completa. El Conde Terauchi, que cree ardientemente en una política de expansión en China, no puede provocar las mismas sospechas. Por tanto es posible que se efectúe un nuevo conflicto chino-japonés.

"Es interesante observar que Norte-América y los americanos han demostrado en estos últimos tiempos, mucho interés en China. El Presidente Wilson ha cambiado su antigua política de desalentar a los americanos de tomar participación en los empréstitos hechos a la República Oriental. Los ciudadanos de los Estados Unidos están construyendo la primera vía para automóviles, y obteniendo el monopolio del tráfico; ingenieros y contratistas americanos se hallan ahora en China, preparando los planes para la reconstrucción del Gran Canal. Respaldando esas empresas de Norte-América, se encuentran poderosas personalidades en materia de finanzas americanas, y no produciría ventajas para las relaciones américo-niponas el hecho de que la prensa japonesa exija que se lleve a cabo una política en China con la que se verían en conflic-

---

que son por cierto las armas más grandes y poderosas que se han echado al agua hasta la fecha, miden 850 pies de largo, y tienen una velocidad de más de 30 nudos por hora, y su armamento se compone de cañones de 18 pulgadas. En la historia de la arquitectura naval, no aparece la construcción de una artillería semejante, y se considera que los buques de esta clase pueden ganar cualquier victoria."

Mientras estas discusiones continúan, vemos que los ingleses y franceses siguen avanzando lentamente en el Somme. Los franceses, con una brillante acometida, recuperan en unos cuantos días los fuertes que a los alemanes les costó muchos meses de combate para ocuparlos, con cerca de 100 bajas. Los italianos, después de una tregua, avanzan de nuevo hacia Trieste. La ofensiva de los rusos se halla paralizada en Volhynia y Galicia. Rumanía cogida entre los ejércitos de Falkenhayn y Mackensen, nos hace dudar de su suerte. Parece que la guerra civil es inminente en Grecia. El gran ejército de los aliados en Salónica sigue asombrando al mundo con sus relativa inactividad.

to los derechos y los intereses de los ciudadanos de los Estados Unidos."

El nuevo Primer Ministro, Conde Terauchi, en una entrevista publicada en el **"Jiji"** de Tokío, asegura que no habrá cambio en la política exterior del Japón:

"La política exterior del Japón no se modifica con el cambio de gabinete. Nuestros amigos que residen en el extranjero comprenden bien ésto, y las agitaciones que han surgido en Norte-América y en otras partes, se basan en una mala interpretación de los hechos. El militarismo o el engrandecimiento territorial son simplemente frases de política exótica. Los soldados del Imperio no son ni ha sido jamás, matones ni despiadados agresores. En verdad, parecería innecesario bosquejar la política de esta administración, que, después de todo, tiene que hallarse de acuerdo con los deseos del Emperador, y por consiguiente guardar las mismas consideraciones a los tratados, alianzas y amistades como lo han hecho las administraciones pasadas desde hace medio siglo. Trataremos de hacer cuanto nos sea posible en pro del Japón, y el mantenimiento de los requisitos de la buena amistad y vecindad. Ciertamente ha de ser innecesario que asegure la buena fe del Imperio del Sol Naciente, ni es preciso que gaste palabras contradiciendo y negando las malévolas asociaciones, y las más desautorizadas presunciones de aquellos que interpretan mal mis motivos, o profetizan cuál ha de ser mi política futura."

La China indefensa considera a Norte-América como su única esperanza. Los periódicos de la República Celeste que se redactan tanto en inglés como en idioma vernacular, esperan que la influencia yanqui modifique la presión ejercida por el Mikado. **"The Peking and Tientsin Times,"** sin embargo, teme que el "campeonato americano haga a China recalcitrante sino provocativa."

"La Gaceta de Pekín" dice: "Aunque no es probable que Norte-América intente seguir por la fuerza ninguna acción diplomática mientras dura la construcción de la gran Flota del Pacífico, el Japón tampoco puede esperar una seria expresión de los Estados Unidos en lo que se refiere a los particulares de las medidas que sigue el Mikado en China. Durante los próximos diez años, los japoneses estarán fuera del alcance del brazo naval de Norte-América, no obstante su comercio actual con los Estados Unidos constituye un interés tan vital e inmenso, que se considera como un verdadero tendón de Aquiles en caso de haber una seria disputa entre los dos países. Un boicoteo americano de mercancías japonesas no forma probabilidad, pero en ciertas eventualidades, es una posibilidad, y los japoneses que se inclinan a ridiculizar las preguntas que lanza Norte-América respecto a la acción nipona en China, harían bien al tener ésto siempre presente.

"En lo tocante a la República Oriental, hemos de manifestar que las muestras de simpatía que se reciben de los Estados Unidos.... son mensajes alentadores para hacer resistencia al opresor hasta que llegue el momento de obtener la libertad."

——John Bull por lo menos pone atención en nuestras cartas, ya que no en nuestras notas. — **"Wall Street Journal."**

Al salir del teatro, para evitar un resfriado fúmese un cigarrillo de "La Victoria."

TRIPULANTES QUE CASI MURIERON DE HAMBRE EN UNA TRAVESIA TRANSATLANTICA

CREW NEAR STARVATION IN OCEAN VOYAGE

Photo by American Press Association.

The schooner Frederick A. Duggan was thirteen months making a trip from England to Philadelphia. The crew was forced to live on a cracker diet for several weeks and told a remarkable story of their privations when they got into port. In the accompanying illustration are shown members of the crew on their arrival in Philadelphia.

La goleta "Frederick A. Duggan" empleó trece meses en hacer un viaje de Inglaterra a Filadelfia. La tripulación se vió obligada a alimentarse de galletas durante varias semanas, y al llegar al puerto nos hizo un admirable relato de sus privaciones. El grabado muestra algunos de los tripulantes al arribar a Filadelfia.

LOS FUNERALES DE SU MAJESTAD EL EMPERADOR DE AUSTRIA EN LA CATEDRAL DE GUATEMALA

S. M. el Emperador de Austria y Rey Apostólico de Hungría, Francisco José I. Falleció el 21 de noviembre de 1916

A las ocho de la mañana del dia 1º del actual las campanas de la Metropolitana de Guatemala anunciaban con sus tristes clamores la solemnidad funeraria que iba a efectuarse en sufragio del alma de Su Majestad el Emperador de Austria y Rey Apostólico de Hungria, Francisco José I. Habían invitado para estos funerales al Supremo Gobierno de la República, Cuerpo Diplomático y Consular y a Sociedad Guatemalteca, el Imperial y Real Consulado de Austria-Hungría, el Delegado de Cruz Roja Austria en Guatemala que es don Jorge Vogl y Colonia Austro-Húngara.

Bellamente decoradas con profusión de cortinajes negros hallábanse las tres naves de la Catedral. En medio de la nave central alzábase un hermoso catafalco en cuya parte superior ostentábase la corona imperial, adornada con centenares de luces eléctricas. Verdadero derroche de luces había en todo el templo y el altar de mármol blanco resplandecía con el brillo de cuatro candelabros dorados en cada uno de los cuales habia varias docenas de focos de luz eléctrica. El trono arzobispal estaba decorado con cortinajes de color morado y de este mismo color eran los velos puestos en los ventanales de la iglesia y que daban a ésta más acentuado carácter fúnebre. En el túmulo o catafalco brillaban formadas también con luces electricas las iniciales del difunto emperador "F. J. I." y de en derredor del cuadrilátero central estaban varios símbolos de la monarquía austro-húngara, el manto de los césares, el pabellón del Imperio y muchísimas coronas de flores.

Llevando la representación personal del Excelentísimo señor Presidente de la República, concurrió el señor don Guillermo Aguirre, Ministro de Hacienda y Crédito Público y actualmente encargado de la Secretaría de Relaciones Exteriores por ausencia del país del señor Doctor Toledo Herrarte. Además en representación del Supremo Gobierno de la República veíanse en la Catedral al señor Licenciado Batres Jáuregui, Presidente de la Corte Suprema de Justicia, a los señores Ministros de Gobernación e Instrucción Pública, al señor Sub-secretario y al Jefe del Protocolo de la Secretaría de Relaciones Exteriores. El señor Representante del señor Presidente de la República fué recibido a la puerta del templo por el Muy Ilustre señor Vicario General del Arzobispado acompañado por algunos señores eclesiásticos, quienes también le acompañaron hasta la puerta del templo a su salida.

Recibido el Ilustrísimo señor Arzobispo de Guatemala por Venerable Cabildo Eclesiástico y Clero con las ceremonias acostumbradas, y después de revestirse en el trono pontifical, dióse principio a la solemne misa de réquiem cantada a grande orquesta. El Arzobispo era asistido por los canónigos de la Catedral y en un sillón veíase en el presbiterio al Ilustrísimo señor Piñol y Batres, Obispo titular de Fascli.

Frente al señor Ministro Aguirre encontrábase de gran uniforme el Excelentísimo señor Ministro de Alemania a su lado el señor Ministro de España, don Pedro Quartín y del Saz Caballero y después veíanse a los representantes diplomáticos, entre los que recordamos a los señores siguientes: Excelentísimo señor Ministro de Chile; Excelentísimo señor Licenciado don Salvador Martínez Alomía, Ministro de México en misión especial; Excelentísimo señor General Licenciado don José Bermúdez de Castro, Ministro de México en Guatemala; Excelentísimo señor Ministro de Honduras, Licenciado don Guillermo Campos; Honorable señor Encargado de Negocios de Cuba; Honorable señor Encargado de los Estados Unidos de Norte-América, Mr. Steward Johnson; Honorable señor Secretario de la Legación de España, don Francisco Agramonte y Cortijo; Honorable señor Agregado de la Legación de España, don José R. Camacho; Honorable señor Agregado de la Legación de España, señor Casimiro García Rendueles y el Honorable señor Canciller de la Legación Alemana.

Cerca del púlpito hallábanse las sillas destinadas al Cuerpo Consular y enfrente las que ocupaban las señoras de los representantes diplomáticos y

S. M. el Emperador de Austria y Rey Apostólico de Hungría, Carlos I, y S. M. I. y R. la Emperatriz de Austria y Reina de Hungría, Zita.

consulares, estando entre ellas la señora de Aguirre, esposa del señor don Guillermo Aguirre. Numerosos miembros de las colonias alemana y austro-húngara, todos vestidos de rigurosa etiqueta llenaban la silleria puesta en la nave central, viéndose entre ellos a varios nacionales que simpatizan con la causa de los Imperios Centrales. Asistieron además muchos altos empleados públicos; los señores Presidente y vice-Presidente del Club Alemán; las Colonias Alemana, Austro-Húngara y muchísimos miembros distinguidos de la sociedad de Guatemala.

Numeroso público, ávido de contemplar las ceremonias llenaba las naves laterales de la Catedral.

La orquesta, muy bien dirigida, ejecutó magistralmente las diversas partes de canto de la misa, sobre saliendo el famoso **Dies Irae.** Terminada la misa la orquesta preludió las severas notas del **Réquiem** y entonces revistiéronse de capas pluviales el Arzobispo, el señor Piñol y los capitulares de la Catedral para cantar las absoluciones en derredor del túmulo. Fué la primera, cantada por el Ilustrísimo señor Doctor don José Piñol y Batres Obispo de Faseli, las subsiguientes por el Muy Ilustre señor Arcediano Canónigo don Manuel Salvador Castañeda, por los señores Canónigos Archila y Roldán Chantre y Tesorero, respectivamente, del Venerable Cabildo Eclesiástico y la absolución final la cantó el Ilustrísimo y Reverendísimo señor Arzobispo de Guatemala, Fray Julián Raymundo Riveiro y Jacinto.

A las once y cuarto de la mañana terminó la solemne y hermosa ceremonia fúnebre, habiendo despedido el duelo en la puerta de la Catedral el Excelentísimo señor Ministro de Alemania, Doctor Curt Lehmann; el Gerente interino del Consulado de Austria-Hungría, don Ernesto Schaeffer; el Delegado de la Cruz Roja Austriaca, don Jorge Vogl y una comisión de la Colonia Austro-Húngara, compuesta de los señores don Carlos Barth, don Carlos Solerti y Doctor don Adolfo Reti.

Al empeño del señor don Jorge Vogl, se debe en gran parte el fausto y suntuosidad con los que han sido celebradas estas honras fúnebres en la Metropolitana de Guatemala por el alma del Emperador del Católico Imperio del Austria y del Apostólico Reino de Hungría.

El Cronista Imparcial.

LA "CASA COLORADA"

cuenta con un bueno y bien montado taller tipográfico, donde se hacen trabajos artísticos y comerciales, con verdadera economía, puntualidad y esmero.

"LA ACTUALIDAD"

es tenida por la Revista más seria y acreditada de la República, pues no omite gastos para obtener las noticias más interesantes del día.

"CASA COLORADA,"

9ª Calle Oriente, Nº 2.

Guatemala.——C. A.

¿Por ventura hay algo incompatible con el gusto de fumar de "La Victoria"?

DE LA VIDA SOCIAL

Algunas amigas a quienes confidencialmente les conté lo de mi colaboración en **"La Actualidad"** se han reido de lo lindo.

Y las bromas han llovido sobre mí.

¡Competidora de J. A. P.!

¡**Emula** de Safranor!

¿Le vas a invadir sus terrenos a don Víctor Miguel Díaz?

Y yo: Alto, alto, señoras mías. A callar....

Pero han seguido implacables. Sobre todo. Enriqueta: ésta se ha mostrado feroz con mi pasada colaboración en **"La Actualidad"**:

—Se te ha ido todo en prólogo.

Dijiste que ibas a hablar de las bodas y solo mencionaste una, habiendo habido ciento.

Y yo me he encaprichado ante este coro de abejas zumbonas en que las crónicas seguirán.

Y para hacer ésta y para que no la **rajasen** tanto como la pasada, le dije a Enriqueta, que tiene sus puntos y comas de poetisa y era la que mejor podría ayudarme:

—Hoy almorzarás conmigo, querida.

—Con tal que no quieras hacer la crónica social de este almuerzo. Porque eso de almorzar con los cronistas sociales, resulta peligroso....

—Vamos, déjate de puyas....

Y a medio almuerzo, toqué la cuerda floja de la chica. Los poetas. Sonora y hueca la frase que había leído en no sé dónde: Hay mecas intelectuales, hacia las que peregrinan periódicamente los poetas, como pegrinan las aves hacia las regiones remotas.

Los azules ojos de Enriqueta me miraron.

—¿A qué vienen ahora esas pedanterías?

—¿Pedantería, llamas tú a la **santa poesía?**

—Ah, es que ahora te vengas de las puyitas dirigidas a la señora cronista?

—Nada de venganza. Ésta es el placer de los dioses, pero no de los astros y acuérdate yo soy Luz.... de Luna.

—Pseudónimo romántico y... cursi.

—Vamos, señorita terrible. Tal vez no es tan cursi ni tan romántico como otros que yo conozco.

—¿Cuáles?

—Soila Flor, por ejemplo.

—Soila Flor escribió versos, es cierto. Mas aunque te pese, querida, nunca cometió el pecado de publicarlos, mientras que tú....

—Al orden, al orden. Acuérdate que eres mi huésped, que te ampara tu calidad ésta contra toda agresión mía.

Enriqueta sonrió y luego, ¿a qué venía lo de la meca y de los poetas peregrinos?

—A ésto: Chocano está aquí y Argüello está aquí y Rafael Heliodoro Valle está aquí y Mayorga Rivas está aquí.

—Mayorga Rivas no es poeta, señora doña Luz **apagada.** Mayorga Rivas es un gran periodista, tal vez el mejor periodista de Centro-América.

—Pero ha escrito versos.

—Sí, he leído algunos de él.

—Y Chocano, vamos a ver, musa latina, ¿que es para tí Chocano?

—Un gran poeta.

—¿Superior a Darío?

—Bien se conoce que no entiendes de poesía. ¡Comparar dos poetas, como comparas la calidad de dos géneros en una tienda! Sábelo bien los poetas son incomparables.

—¿Por qué?

—Por muchas cosas. Ante todo porque toda comparación es una balanza y los poetas no caben dentro de los platillos de ésta.

—¿Qué es para tí, Chocano?

—Una fuerza.

—¿Y qué era Darío?

—Una luz.

—¿De.... luna?

—No, de Sol, de sol espléndido, de sol de medio día. Mas no creas que por ser fuerza ante todo, Chocano deja de tener su radiación solar y el sol suyo es más ardiente, más americano que el de Darío. Al fin Chocano es de la tierra en que se adoró al sol.

—¿Y Argüello, te gusta?

—Mucho. Es **en su tierra** el legítimo sucesor de Darío. Ahora en el mundo el puesto de éste quedará por larguísimos años vacío....

La entrada de Luisa, que cayó en el comedor con el estrépito de una bomba, nos impidió seguir hablando de poetas. Otro día le preguntaré a Enriqueta lo que piensa acerca de Rafael Heliodoro Valle.

Luisa venía entusiasmada. La noche pasada había oído cantar a Blanca Margarita Padilla.

Es una niña encantadora, nos decía, que canta no solo con la voz sino con el corazón; siente lo que canta.

—Y Enriqueta G. de Amado?

—Ha sido una verdadera sorpresa para mí.

—¿Por qué?

—Porque nunca la había oído cantar.

—¿Y te ha gustado?

—Muchísimo. Bella voz y buena escuela.

La conversación hubo otra vez de variar de tema. Llegaron los periódicos y allí leímos una triste noticia: el fallecimiento de Lola Hidalgo de von Bogen.

—Pobre Lola. Sufrió mucho en los días últimos de su vida. La enfermedad se ensañó cruelmente en ella.

—Pero tuvo antes de morir el consuelo de poder abrazar por última vez a su hijo que se hallaba en una de las repúblicas de Centro-América.

—¿Irás a la misa del Emperador de Austria en la Catedral el viernes?

—Ya lo creo. Yo no falto. Eso va a estar suntuoso.

—Aunque esté muy suntuoso yo no voy: soy aliada de corazón.

—Pues hija, yo también. Pero solo de corazón. Mis ojos no son aliados y quieren ver esa ceremonia fúnebre. Yo no ví las exequias de Humberto de Italia, porque entonces estaba en la finca; pero me contaron que aquello fué verdaderamente regio. Fueron también en la Catedral.

—Pues yo sí ví las del Presidente de Francia, Carnot, que fueron en Santo Domingo.

—Ya hará tiempo que te dá el sol, cuando pudiste ver semejantes exequias.

—Estaba yo entonces muy chiquita....

—¡Vaya por la nena!

—¿Leíste lo de Corpas en el Diario?

—Sí, yo leo el Diario desde que lo dirige Virgilio.

—¿Y que te pareció?

—Pues que escribir un artículo para quejarse de un hotel....

—¿Conque se nos casó Elenita?

—Sí, y la boda fué de una suntuosidad grande. La casa era un verdadero palacio de hadas. Muchas flores, muy buena concurrencia y muy buen gusto. Los esposos Alarcón han de estar complacidos. Elenita se ha casado con un distinguido caballero como es el Licenciado Serrano Muñoz: que sean felices.

Murió el Doctor Barberena en El Salvador.

—¿Quién era?

—Un sabio americano. Uno de los pocos hombres que valen muchísimo más que lo que parecen. Era el papá de Iclea Barberena. Ella se fué para El Salvador al saber la noticia.

Luz de LUNA.

71

DOS CERTIFICADOS VALIOSOS

"En la terapéutica pluriglandular no tengo gran experiencia, pero puedo decir que he obtenido éxitos extraordinarios con el empleo del Hormotone en todas aquellas afecciones que se consideran beneficiadas con los preparados pituitarios." — (Leonard Williams: Discussion on "Therapeutic Value of Hormones," Proc. Roy. Soc. Medicine, London, Jan. 20, 1914).

"Long Island, N. Y., E. U. A.

"He tenido bajo tratamiento un caso de acromegalia de diez años de duración. Durante tan largo periodo la enferma había sufrido de amenorrea, pero desde el último otoño y mediante la acción del Hormotone, reapareció el periodo casi mensualmente; la última vez le duró seis días. He presentado este caso en la última sesión de la New York State Medical Society."

Hormotone es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos Agentes:

Secretogen: para las enfermedades del estómago.

Kinazyme: especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

Trypsogen: 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas de Hormotone se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en Guatemala City. —Lanquetin, Castaing & Cía.

IMPRESIONES DE UN NEUTRAL
NOTAS DE VIAJE

Escribo desde la ciudad milagrosa, inmenso tragadero de oro y de vidas, capital de una nación microscópica creada por la naturaleza, el espíritu revolucionario y un golpe de mano del más audaz de los aventureros políticos norte-americanos.

Panamá era sencillamente un pequeño puerto franco enriquecido por el tránsito y el contrabando. De nombre pertenecía a Colombia, pero de hecho era el feudo indiscutible de los facciosos istmeños y el campo de Agramante de los titulados "liberales" colombianos. Como cabecera de una provincia rica y de gran porvenir, Panamá era una vaca lechera codiciadísima, que todos se disputaban. Tenía que llenar el buche a centenares de pseudo-intelectuales politiqueros que los Gobiernos Conservadores de Bogotá les enviaba incesantemente y mandar sus hijos a los mataderos de las Sierras, donde pandillas de pícaros con estandartes político-religiosos, muchos golones y muchísimo afán de pillaje, combatían el liberalismo desbalijando a los pasajeros que transitaban por el Magdalena o por los ricos valles del Cauca.

Lesseps y su coorte de titanes fueron a sembrar billones en ese trocito de promisión, que se vió invadido por nubes de aventureros y nubarrones de jornaleros de todas las razas. El genio francés fracasó ante la especulación inglesa y los manejos yanquis, y en lugar de abrir fácil camino entre distintos Continentes, abandonó su maravillosa obra iniciada con montañas de oro y millares de víctimas. La politiquería colombiana no fué extraña a ese fracaso que tantas pérdidas costó a la humanidad, y se aprovechó de todo lo que la civilización había llevado a esa zona privilegiada. Y recomenzaron las luchas fratricidas hasta que Roosevelt cometió el más sonado de los atentados contra una nación, independizando en veinte horas el minúsculo territorio qua hacía falta al sueño imperialista norte-americano.

Se trataba de pasar y de allanar obstáculos. Se pasó; dejando el camino abierto a otro cíclope que soñó ceñirse los laureles de Lesseps. La nueva obra fué emprendida con la fuerza de la fortuna nacional yanqui y ningún esfuerzo fué escatimado. Goethals creyó en el éxito y nadie lo puso en duda en los Estados Unidos, viendo que los trabajos se terminaban felizmente y costaban quinientos millones de dólares. Bajo cuerda, Inglaterra y el Japón sonreían socarronamente.

Se festejó el "triunfo" del genio norte-americano, pero al poco tiempo comenzaron los desastres. Hoy el Canal es un mito. Constantemente obstruído y frecuentemente deteriorado por lo que nadie pudo prver y muy difícilmente se puede vencer, la obra magna de los tiempos modernos pierde cada día algo de su maravillosa fuerza y se convierte lentamente en montón de riquezas desperdiciadas...

Se vuelve a pensar en Nicaragua. Terminaron las luchas fratricidas y el nuevo Gobierno de Washington reconoció los derechos de Colombia y la ilegalidad de los procedimientos de su belicoso ex-Presidente. Panamá es una reducida colonia semi-yanqui, limpia, sana, tranquila, próspera y rica. La política activa es prontamente sofocada por la policía de la Zona del Canal. Bogotá queda muy lejos y el liberalismo moderado se ha enseñoreado de la inmensa República colombiana. Todos perdieron, franceses, americanos, colombianos, nicaragüenses, antillanos, costarricenses; menos los panameños, que sin gran esfuerzo ni mucho trbajo vieron surgir y afirmarse su edificio nacional.

* * * *

Panamá es un gran centro cosmopolita. Llegan vapores de todas partes y salen para los puertos más remotos. Se hablan todos los idiomas y circulan las monedas más variadas. Es un inmenso punto de tránsito y un importante foco de noticias. En Panamá se conocen los sucesos latino-americanos mejor que en Nueva York o en San Francisco. Abundan los refugiados de Centro y Sud-América, los descontentos, los fracasados, los ambiciosos, los revolucionarios, los agentes políticos y los espías internacionales. Se comenta, se escribe, se libela, se conspira y se fraguan planes de todas calañas. Los Estados Unidos vigilan el territorio de la pequeña República tanto como ciertas calles de Nueva York a determinadas horas del día o de la noche. Panamá es un mundo donde se busca y se encuentra todo; lo mismo una tripulación filibustera que una imprenta clandestina. Hay anarquistas europeos y sudras de la India; iglesia budhista y mercados de carne humana; esclavas turcas y japonesas y fumadores de opio.

Para formarse una idea muy aproximada del estado de la opinión latino-americana acerca de tal o cual asunto, no hay como frecuentar los Clubs y los Bars de Panamá. Mejor que en París y Viena, la pequeña ciudad panameña recoge opiniones y comenta hechos casi desconocidos. En ella se sabe todo y se charla de todo. Su cosmopolitismo facilita esa crónica

EL NUEVO FLIVVER

Ofrecemos a nuestros lectores la fotografía de uno de los nuevos vehículos que corren por las calles de Nueva York: la silla-automóvil.

constante, variada, bien fundada en noticias seguras, libre como el aire y de un marcado sabor internacional. En general, abunda la sinceridad y se nota la carencia de localismo.

Las principales Agencias informativas y muchos grandes periódicos de Europa y América tienen redactores-corresponsales en Panamá, donde también abundan habilísimos agentes secretos de grandes Potencias y formidables Empresas.

En un centro así, siempre resulta interesante recoger impresiones para una Revista como **"La Actualidad"** y hago acopio de las que me parecieron más dignas de nota, esperando las recibirán oportunamente, para que no resulten demasiado rancias.

* * * *

En el Istmo, lo mismo que en todas partes, no falta una excelente propaganda alemana. De los puertos meridionales del Pacífico, llegan montañas de impresos e ilustraciones pro-Germania. De Europa, de Venezuela y de los Estados Unidos vienen toneladas de literatura comercial enalteciendo la resistencia material y el poder financiero de los teutones. Colombia y Ecuador son netamente contrarios a los Aliados. Perú flojea, hoy negro y mañana azul. Chile es rabiosamente partidario de Alemania, lo que es fácil de explicar recordando la militarización nacional que llevó a cabo la misión prusiana encabezada por el General Koerner. Bolivia, que antes era furiosamente aliadófila, hoy titubea. Venezuela es un fuerte baluarte Aliadista. El Brasil está muy dividido; regiones apoyan a unos y otras sostienen a otros. Y así las demás naciones Sud-americanas, excepto el Uruguay, cuya germanofobia dió lugar a varios incidentes diplomáticos.

Las simpatías por Francia no han disminuido; al contrario. Siguen sólidas y entusiastas; lo mismo que las que inspira Italia. Los tres millones de emigrados italianos esparcidos en los grandes centros agrícolas de la América meridional y en sus capitales, tienen que dar sus frutos. En la Argentina recogieron diez y siete millones de pesos para la Cruz Roja italiana, y del Brasil salieron para Génova ciento cuarenta y dos mil reservistas y voluntarios. De Rusia, nadie se ocupa; ni siquiera los numerosos eslavos judíos del Paraguay. Es un país poco conocido, de antecedentes políticos nada simpáticos a ciudadanos de pueblos libres, frecuentemente pintado con los colores más hoscos en noticias sensacionales. Al hablar del Imperio Moscovita se recuerda la Siberia con todos sus horrores. No se olvidan (aunque no se comprenden) sus derrotas manchurianas. ¿Qué más dá? **Eso** queda tan lejos....

Los pueblos balkánicos, sin distinción, no inspiran gran interés. Grecia es objeto de burlas y Bulgaria de desprecio. Los turcos no son queridos. ¡Qué muestras tan poco cultas hay en las naciones que todavía los admiten! Servia gozaba de simpatías, lo mismo que Montenegro; pero sobrevinieron los famosos "arreglos" que nadie ha podido comprender, y subentraron las carcajadas. ¿Qué hace en Viena el Príncipe Mirko? Aún no se sabe si el Rey Nikita ratificó o no la rendición incondicional de su país. Queda cierta admiración para los servios que se baten. Los soldados valientes inspiran siempre mucho respeto a los descendientes de los indios y de los españoles. Bélgica es un problema. A veces se la diviniza, otras es objeto de censuras. En general es compadecida y no se le niegan los auxilios que piden para ella Comités que funcionan en todas partes.

La guerra ha extremado el egoísmo. Ya no conmueven los horrores de la contienda europea. Las lágrimas de los sensibles se secaron y el dolor se ha encallecido.

La literatura comercial ha hecho su efecto y acallado muchas de las sensibilidades de antaño....

Respecto a Inglaterra, hay fuertes corrientes en pro y en contra. Los inmensos intereses que la riquísima nación británica ha sembrado en toda la América meridional, le aseguran no pocas simpatías, aunque algo tibias.

Con sus cincuenta empresas navieras, sus exportaciones siempre crecientes, sus trasatlánticos de 50,000 toneladas y su formidable emigración, Alemania se atrevió a desafiar la omnipotencia del legendario John Bull, inutilizándola en más de un mercado mundial. La guerra suspendió la realización del sueño teutón, pero hasta hoy no ha resultado muy beneficioso a Inglaterra, pues en lugar de aumentar su comercio exterior, lo ha reducido en mucho.

Toda su fuerza industrial está dedicada a la producción de pertrechos. Sus capitales saltan de Rusia a Servia y de Rumanía a los Estados Unidos. Sus exportaciones son mínimas y el tráfico marítimo depende de la acometividad de los submarinos imperiales.

* * * *

Naturalmente, la propaganda alemana alcanza proporciones apenas imaginables. No hay rincón americano adonde no llegue, ni humilde indígena que no esté al alcance de alguna de sus múltiples manifestaciones.

El dinero no cuenta: no importa. Lo que se persigue es el éxito de hoy y ventajas positivas para las luchas de mañana. Firmada la paz, Alemania dispondrá de una inmensa flota comercial y de millones de toneladas de productos manufacturados. Quiere tener mercados seguros adonde enviarlos y clientes sólidos que se los paguen bien. Quiere que sus emigrados gocen de estimación y su bandera de respeto. Quiere, como grande y pequeños, "tener su lugarcito al sol," y demostrar al mundo neutral que su disciplina y su organización supieron hacer frente a diez enemigos poderosos.

Y tal como lo decía en una correspondencia anterior, en esa labor estriba precisamente la fuerza de hoy y el triunfo de mañana. Los teutones saben lo que hacen y por qué lo hacen. Gastan casi todo lo que poseen para salvar el resto y volver a levantar sus fortunas. Saben que la constancia todo lo vence, y con ese admirable espíritu de orden y de preparación que es propio de su raza, siembran hoy para recogen más tarde. Los primeros frutos ya son maduros. En Norte y Centro-América, el capital germano se ha afirmado y el comercio desea la pronta reanudación del tráfico con Alemania. Y no ha necesitado de mucha propaganda, pues los intereses creados y la falta de importaciones han producido su efecto. En las Antillas acontece casi lo mismo, a pesar de los redoblados esfuerzos yanquis. Y Sud-América, que es la que más sufre, pues su inmenso tráfico está poco menos que arruinado, pide a voz en cuello la paz y la vuelta al **statu quo** comercial. Los Estados Unidos no han dejado de aprovecharse de esa situación anómala y hallaron excelentes mercados para sus baratijas, pero eso no tiene gran importancia. Ni un solo artículo de fabricación yanqui podrá hacer frente a los productos europeos. Si algo quedara, se deberá al crédito iniciado, a determinadas situaciones políticas y a exigencias localistas.

El trabajo de la hormiga es casi invisible. No se aprecia su lucha constante y ordenada y sin embargo forma parte de una organización perfecta. Las mayores dirigen, las medianas ejecutan, las pequeñas laboran. Cada cual tiene su puesto y su parte de éxito. Ninguna se queda rezagada o abandonada. Y así es la incesante labor alemana. Hoy acopia para mañana, no sin sacar partido inmediato de sus esfuerzos. Al principio de la guerra costaba trabajo hallar germanófilos; hoy se encuentran muchos. El milagro fué sencillo: voluntad, fe y acción. Sea cual fuese el resultado final de la guerra, Alemania ha conservado su lugar y reconquistado fervientes partidarios. ¿Puede decirse otro tanto de algunos Aliados, y particularmente de la Gran Bretaña?

* * * *

Dos bandos se disputan la victoria y la hegemonía universal. De un lado Alemania, con tres aliados dóciles, sumisos a su voluntad, disciplinados, dispuestos a acatar sus menores órdenes. La acción es una; la dirección es única; los esfuerzos nunca discrepan. Del otro diez naciones heterogéneas, de intereses encontrados, sin rumbo fijo ni ideales comunes. Francia quiere apoyar al Rey Constantino porque su política oriental la obliga a defender el pan-helenismo. Italia necesita estar con Venizelos porque sus intereses están en pugna con todo sueño pan-helénico. ¿Cuántos países se disputan la supremacía mediterránea? Inglaterra combate ocultamente a Rusia, cuyos deseos de tener un "puerto libre" pugnan con sus mayores intereses, y al mismo tiempo tiene que entenderse con Turquía, a fin de inutilizar por el Sur el coloso moscovita. La falta de cohesión y de perfecto acuerdo son innegables. ¿Acaso se han resuelto los problemas de Grecia y de Rumanía? ¿Qué ha hecho Por-

tugal? ¿Que significa el pastel montenegrino?

Toda, absolutamente toda la política inglesa descansa en un acuerdo con Alemania, así como los intereses italianos son opuestos a los franceses. Después de esta guerra vendrá otra, más lógica, mejor equilibrada. ¿Por qué tienen que sufrir las consecuencias de esa lucha ilógica los infelices neutrales? A América nada importa que los rumanos quieran anexarse la Transilvania y Temesvar, y que en Servia queden lejanos descendientes de los Obrenovitch que quieran oponerse al sangriento triunfo de los Karageorgevitch. ¿Acaso se ha olvidado el desprecio inglés hacia la dinastía servia que ocupó un trono ensangrentado por la traición? El famoso Coronel Vassich, que contribuyó al asesinato del joven soberano que poco antes de morir le dedicaba fotografías y que después tuvo que salir de Belgrado a instancias del Ministro británico, hoy es General de Estado Mayor y agregado a la Misión inglesa en Servia.

La Historia es Historia. El General Marchand no debe de haber olvidado Fashoda, ni los italianos pueden no acordarse de los monjes rusos y de los ingenieros franceses que proporcionaban pertrechos a los soldados de Ras Alula y Mangasohá. ¿Quiénes causaron el desastre de Adua?

Y así seguido. Los griegos no pueden creer en la amistad de Italia, que los desprecia y fustiga; como tampoco en la estimación de Servia, cuyos intereses nacionales traicionaron. Los belgas exigen a Francia y a Inglaterra la justa recompensa de sus enormes sacrificios. ¿Quién tiene la culpa de los desastres balkánicos a los cuales comienza a añadirse el rumano? ¿Entre quiénes se repartieron las colonias africanas de Alemania? Injusticia sobre injusticia; engaño tras engaño. Y de todo ésto, como algo más, se dan cuenta los neutrales de América, que descorazonados por tantos horrores y tantas bajezas, tienden sus manos a Dios y le preguntan ansiosamente: "¿Hasta cuándo, Señor de Justicia?"

Panamá, noviembre de 1916.

Roberto S. TÉLLEZ.

"EL BLOQUEO DE LOS ESTADOS UNIDOS"

Las correrías del "U-53" y los daños que causaron a los buques aliados y neutrales, en aguas territoriales americanas, llenaron de ira a los periódicos ingleses, franceses y holandeses. Unanimemente declararon que la acción del "U-53" y sus secuaces significa en la práctica, sino en la teoría, el bloqueo de los Estados Unidos, y expresan poca curiosidad sobre las medidas que tomará Washington.

El **"Manchester Guardian"** nos comunica que "es, en efecto, un bloqueo de los puertos americanos. Que los buques de los Estados Unidos se ven detenidos en su marcha como los demás, y si han tenido más suerte que los neutrales, la diferencia estriba en el **gusto** o en el **tacto**, y si las circunstancias cambiasen, quedarían expuestos a desaparecer. Alemania pretende tener derecho de averiguar lo que entra o lo que sale de puertos americanos, y si desaprueba el flete, quedan sujetos a la pena de perder los buques y de ahogar, o de bañar por lo menos, a los americanos de a bordo. Este no es un simple bloqueo de los Estados Unidos, sino el más cruel, caprichoso y arbitrario de los bloqueos.

"Nos dicen que creamos que el "U-53" fué a aguas americanas con la misión de entregar una carta, y que el bloqueo de los puertos americanos es únicamente un episodio del viaje de regreso. Nadie creerá éso. La nueva campaña es una afrenta deliberadamente hecha a los Estados Unidos, y Alemania se vió obligada a cometerla por la misma facción que la obligó a declarar la guerra."

El **"Journal des Débates,"** de París, con una sonrisa maliciosa, nos dice que el incidente obligará al Presidente Wilson a tomar alguna acción: "Estos atentados amenazan al comercio entero de los Estados Unidos; el gobierno de Washington no puede permanecer indiferente, aun en el caso de que no hubiera pérdida de vidas americanas. Equivalen a bloquear las costas de Norte-América.... El Presidente Wilson se ve ahora obligado a declararse. Si no protestara de manera apropiada como jefe de un gran Estado, se desacreditaría."

El **"London Spectator"** desenvuelve la tesis de que esta acción la ha tomado Alemania para mostrar su "desprecio hacia la impotencia de los Estados Unidos, si llegasen a intervenir en favor de los aliados, y para obligar a su gobierno a que lance proposiciones de paz, so peligro de disgustar al pueblo germano si Washington no accede.

"Desde el punto de vista alemán no hay manifestaciones contra el terror de los submarinos. Suceda lo que quiera, Norte-América no solo no desea sino que no puede darle apoyo material a Alemania. No le es posible obtener nada de ella como aliada activa o como amiga neutral. Los alemanes alegan, y con buena apariencia de razón, que la enemistad oficial de los americanos no puede causarles daño. Saben bien que la Gran Bretaña no suspendería la guerra por falta de dinero, y aunque una ayuda pecuniaria sería satisfactoria para los aliados, la falta de ella tampoco podría afectar el curso de la guerra en lo mínimo. Finalmente los alemanes están persuadidos por completo de que la potencia material de Norte-América, por mar y tierra, no vale la pena para tomada en consideración. Los Estados Unidos no pueden levantar o mantener un ejército ocho o nueve meses. Una vez más, dice Berlín, para qué inquietarse por Washington? Si Norte-América quiere entrar en la lucha, sin duda alguna los alemanes no se negarían a aceptar el reto. La fuerza es siempre su remedio....

"Hasta la fecha, parece que Alemania ha cedido bastante a Norte-América, para conquistarse el poder de amenazar a una nación que bien quisiera emplear a su servicio. "Podéis poner fin a esta guerra, si queréis ensayar. Si no, buscad el hacha de Alemania, pues ella está dispuesta a abrirse paso a la victoria. No importa que vos o cualquiera otro se halle en su camino. Os atacará con la misma presteza como si hubiérais sido su enemigo desde el principio. Ahora ya estáis advertido, y en la posibilidad de hacer vuestra elección." Este es, en resumen, el mensaje que Alemania le envía a Norte-América. Eso es lo que quiere decir el gobierno imperial."

El torpedeo del buque holandés "Blommersdijk" en aguas de Nantucket, por el "U-53," enfureció a la prensa de Holanda. El **"Handelsblad"** de Amsterdam dice: "Debemos hacer una enérgica protesta contra el torpedeo del "Blommersdijk" que venía de Nueva York a Rotterdam con un cargamento de granos consignado al gobierno holandés. Sean cuales fueren las explicaciones que se den no cabe excusa para torpedear un buque de Holanda que no traía contrabando. El informe de Mr. Daniel de que los submarinos alemanes observaron todos los reglamentos del derecho internacional, es falso."

El **"Telegraaf"** de Amsterdam, irritado contra Washington, se expresa así: "Han transcurrido diez días desde que la guerra de submarinos fué llevada a las puertas de Norte-América, y no se ha hecho nada. ¿Hemos de entender que se permitirá que se torpedeen nuestros barcos en las aguas territoriales de los Estados Unidos? Decimos con franqueza a Norte-América que ha de suspenderse la guerra submarina, y que ha de manifestársele a Alemania los errores que comete—reconocidos por todo el mundo — y que no han de continuar más tiempo tolerándose. Que pronuncie Norte-América la palabra redentora, no sea que se arrepienta en lo futuro de haber descuidado una tarea que se esperaba fuera realizada por el más poderoso de los neutrales."

El **"Berliner Deutsche Tageszeitung"** escribe: "Si los Estados Unidos consideran la idea de entrar en guerra con Alemania, desde un punto de vista imparcial y práctico (de esta lucha hablan en Norte-América de cuando en cuando, hasta las personalidades más conspicuas), esa idea tiene que aparecer en una nueva luz. Y por otra parte, nueva luz brillará sobre los alemanes que nos exageran el peligro americano."

Parece como si el **"Deutsche Zeitung"** hubiera querido confirmar las palabras y conceptos de **"The London Spectator."**

Gastrónomo que no fuma un pitillo "La Victoria"...., no es gastrónomo.

SECCION VERDADERAMENTE NEUTRAL

RIENDOSE DE LOS CABLES.. Y DE LOS HOMBRES

Londres 23. — "Así fué recuperado Monastir para los servios, aunque las tropas franco-rusas tuvieron el privilegio de entrar primero en la ciudad. Las tropas francesas y rusas **admiten** que en primer lugar el avance incansable de los servios en la curva del río Cerna permitió la ocupación de Monastir. Un coronel francés me dijo: "Gracias al heroísmo de los servios pudimos conquistar esta ciudad." Y nosotros creemos que debería haber sido la oración por pasiva: que eran los servios los que si la cosa hubiese sido como era lo propio decir: gracias al heroísmo de los franceses y de los rusos pudimos reconquistar esta ciudad.... Porque es como si una noche se le entraran **a uno** los ladrones y llamase a la policía y después **uno** luchase con los ladrones y la policía dijese: "gracias al heroísmo del señor no lo han dejado en cueros los ladrones...."

Londres 22.—"En St. Gislain, Bélgica, las autoridades alemanas obligaron a varios hombres a firmar contratos de trabajo por seis meses, fijando sueldo y monto de gastos de vida y garantizándoles viaje de ida y regreso libres." Vamos que, que, que no está tan mal la cosa para los belgas. Siquiera los invasores les garantizan viaje, comida y sueldo. Hay finqueros que no garantizan tanto a las cuadrillas contratadas.... con el Jefe Político.

Londres 22. — Gibbon visitando el frente francés escribe: En el pueblo de Grandcourt la calle ancha corre..." No, hombre. Las calles no corren. Quienes corren mucho son los corresponsales de guerra, muchos de los cuales escriben **"de oidas,"** porque es difícil escribir **"de vista,"** pues ya los franceses saben por triste experiencia para lo que sirven los corresponsales periodísticos en los campos de guerra, como que en la guerra del año 1870 los alemanes no tuvieron mejores aliados que los indiscretos escritores franceses que con una puerilidad grandísima ponían al corriente al Estado Mayor alemán de todas las operaciones del ejército, estado de la sitiada plaza de París, proyectos de los militares y políticos, etc., etc.

Londres 20.—Draper escribe: "También me enseñaron el manejo de las granadas de mano inglesas del tamaño de una naranja." Estas naranjitas deben tener por cierto un **jugo** sabrosísimo.... Granadas y Naranjas: La tierra os produce bellas y dulces y el hombre envilece vuestros nombres dándoles a lo que él produce.... para matar.

Managua, Nicaragua. — "Ayer en la madrugada un pequeño lechero que por el camino de Chiquilistagua se dirigía a esta ciudad, fué asaltado por tres ladrones enmascarados con hojas de higuera." El disfraz no podía por cierto ser más antiguo. Como que ya lo usaron Adán y Eva por el Paraíso terrenal, cuando asaltaron.... la manzana.

Cuartel General Alemán, 24 de noviembre.—En el rincón occidental de Rumanía la resistencia del enemigo está quebrantada." En esa pobre casa rumana no va a quedar rincón que no registren los germanos.

Lakewood, New Jersey, 23. — Charles E. Hughes envió esta noche al Presidente Wilson un telegrama felicitándolo por su reelección." Es muy correcto el señor Hughes, pero.... más le gustaría que a él lo hubiese felicitado Mr. Wilson.

Washington 24. — El Presidente Wilson envió hoy un telegrama a Charles Hughes acusando recibo de su telegrama de felicitación, que recibió anoche." Si en comunicaciones de esta especie reinase la franqueza y dijeran **de veras** las palabras lo que los corazones sienten o las cabezas piensan, le habría puesto al contestar la felicitación: **Mira chatillo** no se hizo la miel para el pico del.... candidato republicano.

Berna 23.—Los críticos militares de Bulgaria elevan un grito de alarma y dicen que los aliados no tienen el proyecto de libertar a Servia sino el plan de aniquilar a Bulgaria." Y resulta lo que decía un arriero: este macho es mi mula.

Berlín 24.—"El "Tageblatt" de Berlín dice: "Se terminó una larga existencia en la cual el monarca vió pasar muchas generaciones y una larga fila de hombres de Estado y de Príncipes. Vió cambios enormes en la suerte de su monarquía, que durante muchos años estaba amenaza por todos lados por enemigos crueles que abiertamente o en secreto trabajaban de arruinarla. El monarca tuvo la satisfacción de ver en los últimos años de su vida que sus países pasaban la prueba suprema de la manera más brillante y que factores sociales que constituyen la fuerza de su imperio demostraron una vitalidad, fuerza y resistencia tan grande que sorprendieron a todos." ¡Oh, cómo quedaron de sorprendidos todos con la vitalidad, la fuerza y la resistencia del Austria.... antes de que llegasen los alemanes en su auxilio! Porque les estaba sucediendo a los austriacos en Lemberg y en otras partes aquello de los veinte labricgos a quienes cuatro ladrones **bolsearon** lindamente en un camino y ellos se dejaron porque ¡como venían **solos**!

Cable de la Legación Alemana, 24 de noviembre. — "Grupo de Ejército del Duque Albrecht de Wuerttemhergo. Cerca de Ypres y Wytschate se animó la actividad de artillería **temporalmente.**" ¡Caracoles, fritos estábamos si la actividad de la artillería se animase **eternamente**!

Cable de la Legación Inglesa, 25 de noviembre.—"Desde el avance brillante de las tropas británicas de la semana pasada, hay poco que informar en el Somme." Y eso es lo malo para los ingleses y lo hueno para los alemanes: que después de todos los avances aliados por muy brillantes que sean, siempre "hay poco que informar." Wellington después de Waterloo tuvo mucho, pero muchísimo que informar....

Madrid 23.—"Alba declaró que es necesario verificar en el Parlamento también sesiones en las mañanas para tener suficiente tiempo para las discusiones...." Vamos, que los senadores y diputados de España van a discutir desde que se levantan de la cama. Y como "de la discusión nace la luz" por esto está España tan.... iluminada.

Madrid 23.—En el Senado se discutieron varias reformas militares. Romanones invocó la tolerancia de la minoría para la aprobación del proyecto que responde a varias necesidades urgentes. Repitió que **no hará recurso** a la violencia." Pueden estar tranquilos en España los Padres de la Patria. Romanones no va a amarrarse los calzones.

Madrid 23.—En la Cámara se discutió sobre el presupuesto. Gambó, Gasset, Cierva, Dato, Maura, Pedregal y Llorente discutieron **largamente.** Lo de largamente era innecesario ponerlo en el cablegrama....

París 23.— Basil escribe: "Visité Francia tres veces durante la lucha y la última vez me pareció mejor el ejército francés, mejor equipado, mejor organizado y más eficaz que antes." Lo del equipo y la organización que pase; pero lo de eficaz.... "obras son amores y no buenas razones."

Puerto Barrios, noviembre. — Don Juan Corpas al despedirse escribe al "Diario de Centro-América": "Yo no me creo verdaderamente "en camino" más que cuando viajo a caballo; porque entonces voy por donde se me antoja, haya o no haya camino marcado; me detengo donde me acomoda, haya o no haya estación determinada. En el mar también se siente uno "en camino," en el camino de todas partes. En el mar por más que los hombres se empeñen en señalar rutas y caminos, no los hay. El mar es todo él un camino; el camino del mundo. En el mar sabiéndose orientar por todas partes se llega al término, al fin de una jornada." Y ésto no sucede solo en el mar sino también en la tierra. Toda la cuestión está en saberse **orientar.**

Pepino el BREVE.

PARA UTILES DE ESCUELA
LA "CASA COLORADA"
mantiene un gran surtido de canuteros, plumas, lápices, cuadernos de escritura y de dibujo, pizarras y pizarrines, mapas, esferas y otros muchos accesorios.
9ª Calle Oriente, Nº 2, Guatemala.——C. A.

¡No hay nada mejor que un cigarrillo "La Victoria."

ACTA

de la colocación de la Primera Piedra del Monumento al Trabajo.

En Guatemala, a los treinta y un días del mes de octubre de mil novecientos diez y seis y tercero de las fiestas escolares del mismo año, reunidos en el Templo de Minerva los principales funcionarios del Gobierno y los gremios de obreros de la Capital, se dispuso pasar al Parque del mismo nombre para proceder a la colocación de la primera piedra del monumento al Trabajo en la parte occidental del indicado Parque

El Señor Presidente de la República expuso que dedicaba aquel monumento a la clase obrera de Guatemala para que viera representado en el referido monumento el símbolo de lo que realmente constituye la gran fuerza viva del país cuando une su amor a la paz con su amor al trabajo honesto que proporciona los medios de subsistencia y cuando une tambien con su honradez el deseo legítimo de mejorar su condición actual.

Debajo de la primera piedra referida, se depositó un ejemplar de esta acta firmada por los funcionarios del Gobierno que se hallaban presentes y por los Jefes de cada uno de los gremios de obreros. Firmóse también otro ejemplar para su publicación en los periódicos, con lo que se dió por terminado el acto.

ACTA

de la colocación de la Primera Piedra del Mapa Agrícola de la República de Guatemala

En Guatemala, a los treinta días del mes de octubre de mil novecientos diez y seis y segundo de las fiestas escolares del mismo año, reunidos en el Templo de Minerva las personas que firman la presente acta, para dar el debido cumplimiento a la disposición del Señor Presidente de la República relativa a que sea colocada hoy la primera piedra del Mapa Agrícola de Guatemala, el señor Ingeniero don Claudio Urrutia manifestó haber localizado y hecho el trazo del plano respectivo conforme las instrucciones de aquel Alto Funcionario, resultando que el mencionado mapa será construido al Oeste del Palacio de Minerva a una distancia igual a la que respecto a este Palacio hay desde el Mapa en relieve de Guatemala, construido en la parte Oriental del mismo Palacio de Minerva y que las dimensiones serán también iguales a las del mapa en relieve, sabido lo cual se procedió a la colocación de la primera piedra guardando debajo de ella un ejemplar de esta acta dentro de un tubo de metal y firmándose otro ejemplar con el fin de que sea publicado en los periódicos. El Señor Presidente de la República hizo breves consideraciones acerca de la importancia y trascendencia que esta obra tendrá en la educación de la juventud y en el conocimiento de los extranjeros que visiten este hermoso país, después de cuyas consideraciones terminó el acto firmándose la presente por duplicado para los efectos que antes se han referido.

DOS ACTAS

Honramos hoy las páginas de nuestra Revista publicando las Actas, tomadas fotográficamente de los originales respectivos, que fueron levantadas al inaugurarse dos importantes trabajos que habrán de ser en lo futuro timbres imperecederos de gloria de la Administración Presidencial del señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera.

El Monumento al Trabajo.—Cerca del Templo de Minerva que es el grandioso monumento elevado en Guatemala a la Instruoción, elevaráse un monumento erigido a otra de las grandes y vitales ideas de la administración actual, que si corona de laureles la frente del maestro, sabe también estrechar con cariño la mano fuerte del obrero. Como verán nuestros lectores en el Acta que publicamos hoy, se hace constar que el señor Presidente de la República dedica este monumento a la clase obrera de Guatemala, la que verá en él el símbolo de lo que ella puede y de lo que ella vale como fuerza vital del país, cuando sabe unir a una labor pacificadora, constante y honrada, un deseo de su mejoramiento social. En nuestra moderna democracia, en nuestra americana República nada más justo ni legítimo que esta erección de un monumento que se eleve al ibrero, al hombre del taller que lleva sobre sus hombros la redentora cruz del trabajo. En los tiempos pretéritos, el Egipto hizo a sus esclavos elevar las grandiosas pirámides para dar sepultura a sus señores; en los tiempos medioevales los siervos de la gleba construyeron las murallas del castillo, símbolo y monumento de la dominación feudal; en los días del Renacimiento el cincel de los escultores esculpía estatuas de mármol para sepulcros de pontífices y de reyes. Pero en una democracia como la nuestra los obreros libres construirán el monumento del Trabajo, como un complemento de la obra de regeneración iniciada con la erección del palacio de Minerva. Los pueblos antiguos que sintetizaron en la diosa del saber las nobles lides del espíritu y la esculpieron en mármoles y en bronces, no tuvieron para el Trabajo sino la vieja fábula de Vulcano engañado por Marte, encerrando en esta ironía la supeditación del hombre de la fragua al hombre de la espada. Mas en nuestra Patria junto al suntuoso palacio erigido al saber, se erguirá, soberbio y grande, el monumento al Trabajo, cantando la gloria del obrero.

El Mapa agrícola de la República.—No de menor importancia habrá de ser la otra obra cuya iniciación se ha efectuado ya, colocándose la primera piedra, según el Acta que ahora publicamos. Esta obra es el mapa agrícola de la República de Guatemala. Ya el mapa geográfico de nuestro país construido está en las cercanías del templo de Minerva, constituyendo una de las más importantes obras llevadas a cabo por la Administración del Licenciado Estrada Cabrera, y comprobando la pericia y el saber del señor Ingeniero Vela, una de las más lúcidas inteligencias que han brillado en nuestra Patria.

Hoy otro de los que entre nosotros valen y constituye un exponente de lo acrisolado que es el oro intelectual de nuestra facultad de Ingeniería, el señor Ingeniero don Claudio Urrutia, muy apreciado y querido amigo nuestro y que no hace muchos días se sirvió honrarnos con su brillante colaboración, apréstase a llevar a cabo la idea del señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera de construir otro mapa de la República, que sea un verdadero mapa agrícola, en el que demarcadas quedarán las diversas zonas de cultivos, las regiones fértiles en que tan pródiga es nuestra República y también las partes del país señaladas como abundantes en minas. En un país como Guatemala esencialmente agrícola y en el que es la Agricultura el principal y casi único ramo de explotación actual, ¿qué importancia no va a tener para todos esta obra científica mediante la cual y de una sola ojeada podrá contemplarse el país entero con **sus fincas,** que constituyen la grande y fuerte riqueza de Guatemala? El Mapa geográfico de la Patria fué construido por el Ingeniero Vela en la parte oriental del Templo de Minerva. El Mapa agrícola va aconstruirse en la parte occidental, de manera que el citado Templo va aquedar entre los dos mapas de la República, el uno que demuestra con exactitud matemática las fronteras, las alturas, toda la posición y topografía de la República y el otro en el que como en un libro abierto va a leerse la cuantía y a localizarse la posición de toda nuestra riqueza territorial, las facilidades de comunicación, las distancias que median entre las fincas y los centros de población. Aparecerán en ese Mapa marcadas con colores diversos las fincas según el ramo de su producción y el extranjero y el guatemalteco apreciarán allí todo lo que vale Guatemala como país agrícola, y todo lo que en el futuro podrá llegar a ser con una labor constante y activa, bajo el amparo de la Paz y del Orden. ¡Bien estará ese mapa demostrando la riqueza del reino de Ceres entre nosotros, no lejos del palacio donde impera Minerva coronando de laureles la frente del maestro y señalando con la punta de su lanza a la niñez que avanza el camino hacia el Porvenir!

NOTAS EDITORIALES

LA ACTUACION OBRERA

He aquí que fuertes con la fuerza del músculo, conscientes con la conciencia del deber cumplido, y ansiosos de llegar a la meta radiosa de la plenitud del derecho, van nuestros obreros por la ancha vía del progreso, por el iluminado sendero de la regeneración social. A nadie que tienda sus miradas por el libro abierto de la vida moderna, deja de presentarse como factor poderosísimo en el mundo nuevo, como formidable palanca de las sociedades actuales, la solidaria agrupación de los obreros, de la más vasta y más potente de las fuerzas colectivas. Aun hoy, en estos días de triste y espantosa lucha, en la que, trócado el arado por el fusil, vé el mundo empeñadas en homicida labor a las naciones más fuertes y cultas de la Europa; aun hoy, en los días presentes en que muchos, vista la pasividad del socialismo obrero ante el doloroso problema de la guerra, piensan que ha concluido el poderío de las masas y que nada puede ya la solidaridad del Gremio ante la omnipotencia absoluta del Estado; aun hoy ante la abdicación del socialismo pacifista, al sonar el estruendo dc la guerra; ante la hegemonía de los ideales patrióticos sobre los ideales humanos, ante el brusco cambio de la blusa del obrero por la casaca o el capote militares, aun hoy, repetimos, si se ahonda en la masa social, si no se detiene la vista en la

superficie, ni se toman fugaces impresiones del momento por perdurables faces de la vida, se nota la absoluta preponderancia que en los pueblos de hoy tiene el hombre del taller, el animador de las fábricas, el que desciende hasta las entrañas de la tierra para extraer los elementos vitales de la fuerza y del movimiento modernos. La guerra ha venido no a anular la actuación obrera, sino a intensificarla. Pasados están, definitivamente, los tiempos en los que era sólo el valor guerrero el que luchaba; pasados, tal vez para no volver nunca, los heroísmos caballerescos, las hazañas legendarias de los jefes que al frente de sus ejércitos se lanzaban al combate; pasadas aquellas batallas en que en un día, en unas horas tan solo se decidía la suerte de las naciones o de los reyes beligerantes. Hoy la guerra es ante todo cálculo, previsión, acumulamiento de fuerzas destructoras para lanzarlas sobre los campos enemigos. ¿Y quiénes son los que acumular puedan estas fuerzas? ¿Son acaso los soldados? No, son los obreros, son las fábricas, es la Industria. Día y noche se trabaja en la manufactura de las armas, en la fabricación de los explosivos. Impotente la Europa para la produoción de cuanto hoy en la guerra se necesita, ha acudido a los mercados norte-americanos y la Industria en ese pueblo ha crecido con la guerra en proporciones colosales. En las guerras pretéritas, en las que el elemento primordial era el soldado, los gobiernos cuidaban del reclutamiento con gran atención. Las handas de mercenarios iban a ofrecer su valor y su hrazo a los reyes y a los príncipes y éstos pedían soldados a los países extranjeros con la misma facilidad con la que hoy se piden municiones. Hoy éstas son el elemento primordial dc la guerra. No es el más fuerte el que tiene más combatientes, ni el que los tiene más valerosos, es el que en un día señalado, en una hora convenida, puede aniquilar una posición enemiga bajo una poderosa lluvia de plomo y de acero. Así, antes las guerras enriquecían a los militares y hoy enriquecen a los mercaderes. Así, antes la ciudadela, la fortaleza era el punto de mira, el lugar atacado dc preferencia, y hoy es la fábrica, el lugar donde se confeccionan las municiones. Así, para un militar alemán es de mayor importancia que vuele una fábrica de municiones en los Estados Unidos o que estalle con formidable estallido un tren cargado de granadas, o que se hunda en el mar un buque que conduzca elementos de guerra, que la toma de tal o de cual ciudadela, la dominación dc tal o cual trinchera. Sería tan grave para los gobernantes de la Europa el que todos sus soldados arrojasen sus armas y rehuyesen el combate, como el que los obreros, ya en el viejo o ya en el nuevo continente, cruzasen los brazos y se negasen a laborar elementos de guerra. Es, pues, la guerra actual una demostración de la supremacía del obrero, de la fuerza del obrero, de la intensidad de la actuación obrera. Pero esta actuación no es solo material. Es también y a pesar de las desilucionc de exaltados socialistas, también moral. Lentamente, pero formidablemente el obrero europeo ha ido laborando su obra de conquista. Su voz, la voz que no sabían existiese las antiguas sociedades, ha resonado viril y fuerte en los modernos parlamentos y en el mismo Imperio Alemán, en la sede del poderío autocrático-militar, el socialismo obrero ha echado raíces muy hondas y muy fuertes, constituyendo un poder parlamentario con el que tienen que contar los políticos, y cuyos votos han sido solicitados con calor en estas horas de prueba para el Imperio, el que siente que si es grande por sus militares, y eminente por sus sahios y fuerte por sus ejércitos, es también grande, eminente y fuerte por su Industria, por esa vasta industria alemana competidora formidable en todos los mercados del mundo.

Pero si ya largos años de esforzada labor cuentan los obreros de la Europa en sus trabajos de organización, entre nosotros puede decirse con verdad que es hasta hoy el que tales trabajos tienen comienzo. Existieron es cierto en tiempos anteriores las agrupaciones de obreros, lo que se llamó en aquellos tiempos **los gremios**; pero hijos éstos dc su tiempo, tenían y llevaban consigo las preocupaciones de la época y si fueron entonces de alguna utilidad práctica, y ayudaron en algo a los obreros, en cambio sirvieron para cohibir muchas libertades y para coartar muchas iniciativas. Aquellos **maestros** antiguos, una de cuyas más preciadas prerrogativas era la de fustigar cruelmente a los aprendices del oficio, no podrían ya coexistir con los aeroplanos que cruzan los aires entonando el himno de la libertad, ni con la escuela pública para todos los hijos del pueblo en la que éstos adquieren las nociones del derecho.

Hoy el obrero, el artesano busca en la agrupación no la estrechez de criterio que animaba los antiguos gremios, una de cuyas máximas era que el hijo dc un obrero tuvicse ineludible fatalmente que seguir el mismo oficio del padre, sino la ayuda común, el esfuerzo colectivo, el auxilio mutuo. Sucesivamente en Guatemala han ido fundando diversas sociedades obreras, entre las que descuella con grave paternidad la que según creemos es la más antigua de todas, la de "El Porvenir de los Obreros." Hombres de sanos principios y buenas intenciones han ido uniendo sus esfuerzos para arrancar al obrero guatemalteco de los antros donde antes mucha parte de ellos malgastaba el exiguo producto de sus semanales labores. Bastante resta que hacer todavía en este sentido, siendo el numeroso gremio de albañiles uno de los más necesitados de que se procure por los muchos que que entre él hay laboriosos y progresistas, arrancar a sus colegas de las cadenas opresoras del vicio y la ignorancia. Fundadas estas sociedades han ido vigorosamente tratando del mejoramiento moral, social y económico de sus miembros y es de esperarse que sus múltiples trabajos tengan en lo futuro un digno coronamiento con la formación de una clase obrera que tenga sus cultos juegos de sport, sus esparcimientos sociales y ante todo y sobre todo una gran moralidad y una superior cultura intelectual.

Y con el progreso moral y social del gremio obrero, tiene que venir lo que hoy está viniendo ya: su actuación política, su participación colectiva en las cosas públicas. En las pasadas elecciones presidenciales fué el gremio obrero uno de los que con mayor entusiasmo y decisión concurrió a depositar su voto en las urnas por el señor Licenciado Estrada Cabrera. Y cumpliendo el amplio programa democrático que ha informado la administración actual, el señor Presidente Constitucional de la República ha impulsado con ahinco y dirigido con esmero la moderna actuación obrera, culminando esta obra en la fundación de la Caja de Ahorros, que está destinada a ser la redentora económica de la clase obrera.

Llegado el aniversario del natalicio del señor Presidente de la República los obreros quisieron significar a su Protector su adhesión y simpatía y lo hicieron en un banquete a él ofrecido en "La Palma," el día 23 del mes en curso. En derredor del Jefe del Estado, sentáronse a la mesa varios de los más connotados obreros de la capital, en número como dc treinta y cinco, reinando en aquel banquete la más franca y cordial alegría. A la hora en que saltaban las burbujas del Champagne, el inteligente obrero don Rafael M. del Pozo ofreció en breve y entusiasta discurso el banquete al señor Presidente de la República, quien contestó agradeciendo aquella sincera manifestación y elogiando la labor de progreso y dc cultura realizada por los obreros en Guatemala. Hablaron también el señor don Alfredo Palomo Rodríguez, el señor Licenciado don Arturo Ubico y el poeta don Santiago Argüello, quien hace algunos días se encuentra en Guatemala, procedente de la tierra dc los lagos. El señor Palomo Rodríguez habló de la conveniencia de llevar a obreros inteligentes y progresistas a ocupar puestos en la Asamblea Legislativa y el señor Estrada Cabrera expresó que él dentro de la órbita constitucional, secundaría en lo que pudiese con su apoyo moral aquella idea tan loable. El banquete terminó a las cinco de la tarde, regresando los obreros gratamente impresionados por las atenciones de que fueron objeto de parte del Supremo Mandatario.

Al extranjero van a partir, o habrán partido ya dos de los más inteligentes jóvenes obreros, para estudiar los nuevos métodos y procedimientos de la industria. Van subvencionados por el Estado, que así contribuye y se asocia a la generosa obra de la cultura y progresos obreros.

"La Actualidad" se complace hoy en enviar a los diversos centros y clubs obreros su más cumplida felicitación por las obras realizadas y su voz de aliento y simpatía para que continúen en la labor de regeneración moral, intelectual y social de la numerosa clase obrera.

CRONICA HEBDOMADARIA

La terminación de los festivales.—Bodas y Baile.—La venta del Carbón debe establecerse con pesos y medidas.—Las arengas de los políticos.—El hombre que se evapora en Bogotá.—Moncrayón y las faldas femeninas. —La Conferencia dada en el Excelsior por el poeta Argüello por invitación de la Sociedad federativa de los obreros de Guatemala. —El público interrumpe con sus aplausos las sonoras y vibrantes frases del poeta.

Terminados los festivales con los que en Guatemala fué celebrado el aniversario del natalicio del señor Presidente de la República y quedando gratísimos recuerdos de dichos festivales, en los que se ha hecho gala de todo lo que Guatemala puede y vale como pueblo de buen gusto y de artístico sentimiento, hoy la atención de los capitolinos divídese entre los acontecimientos sociales que constituyen las bodas que se celebran y que vienen a ser ya por el próximo cierre de las velaciones, las últimas que han de efectuarse en el presente año en el que Cupido casi ha terminado las flechas de su aljaba, por la multitud de corazones que se han visto traspasados, y el baile que el Club Americano dá en celebración del día de Gracias a Dios establecido por el Gobierno de Norte-América para agradecer al Cielo las bendiciones recibidas durante el año. Según dice el señor Presidente Wilson en su programa este año ha sido rico en bendiciones para ese pueblo. No podrá decir lo mismo la pobre Rumanía agobiada por el peso de las fuerzas teutónicas, ni lo dirá tampoco Grecia invadida pacíficamente por las fuerzas de los aliados y en vísperas de que por las aventuras de Venizelos, se vea en el caso de todos los pueblos pequeños que de grado o por fuerza se han encontrado envueltos en esta contienda de gigantes.

****

He leído en el colega "La República" un anuncio. **"Carbón de encino, magnífico. Cincuenta libras, quince pesos. Tal dirección."** Y me he dicho: vaya vaya, ¡progresamos! Porque el carbón, amigo lector, es una de las cosas, pocas ya por cierto, que aquí en esta nuestra Guatemala de Santiago de los Caballeros, era comprada y era vendida sin peso ni medida ningunos, y por consiguiente era una de las cosas que con mayor facilidad prestábanse para robos y engañifas de parte de los vendedores, y para reclamos y cóleras de parte de los compradores. Toda la habilidad y el arte de los indios carboneros consiste aquí en componer de tal manera sus cargas de carbón que, pareciendo contener mucho, contengan poco del indispensable elemento de combustión en nuestras cocinas y planchadores. Toda la pericia y experiencia de las amas de casa o de las sirvientas encargadas de la compra del carbón consiste en adivinar las supercherías indianas empleadas en el arreglo de las redes del carbón, y en saber cuánto era lo que realmente había de "madera calcinada" que dijo la culta niña de la leyenda, sobre las espaldas del indio o sobre los lomos de la bestia mular. Porque lo curioso en la fraseología casera de esta nuestra tierra es que hay **carbón de espalda** y **carbón de mula**, nombres que dejarían interrogaciones de asombro en los más competentes químicos y naturalistas si a escucharlos llegasen, fuera de este país donde son frases usuales y corrientes en boca de las compradoras del carbón. En la venta de éste eran y son aún, salvo la excepción del anuncio que mencionamos arriba, desconocidas por completo las pesas y no son conocidas tampoco las medidas. La unidad de medida del carbón es **la red**, una cosa elástica que puede ser grande o que puede ser pequeña, a entera voluntad del cargador. Ninguno de los señores lectores de **"La Actualidad,"** por perito que fuera en pesos y medidas, podría decirnos la equivalencia de una red ni en el sistema métrico decimal, ni en sistema otro alguno de medidas y de pesas. Porque la red, es una cosa única, **suigeneris**, propia de nuestros ambulantes vendedores del carbón. Es una unidad de peso, una clase de medida que solo pueden apreciar los expertos ojos de quienes semanal o bisemanalmente tienen que dedicar dos o tres horas de su vida "a ver si pasa carbón." Y la trata de éste resulta larga, difícil, complicada. Hay en ella mucho de comedia. El vendedor y la compradora saben a maravilla sus respectivos papeles y resulta aquella compra más discutida que la de las Antillas Danesas lo está siendo en la actualidad. Precio y calidad de carbón, tamaño y capacidad de la carga, todo es discutido seriamente, antes de poder llegar a un acuerdo mediante el cual quedan descargadas las espaldas del carbonero o los lomos de la mula. El regateo, el eterno vicio chapín, tan arraigado y tan pernicioso por el mucho tiempo que hace perder, reina omnipotente y grandioso en la compra-venta del carbón. Una señora de su casa o una sirvienta que no sepan, **regatear** tendrán que pagar siempre, infaliblemente, más caro el carbón que todas sus vecinas. Una compradora de carbón que no tenga **buen ojo** será sin duda ninguna engañada en la compra, por el indio carbonero que con su típica habilidad logra hacer ver lo que no hay, poniendo gruesos y grandes carbones en derredor de un buen **colchoncito** de pino. ¡Cuánto más fácil, cuánto más sencillo, cuánto más lógico no sería el suprimir de un golpe regateos y engaños, vendiendo el carbón con peso y con medida, como se hace en todas partes! Así compradoras y vendedoras ya sabrían que una libra de carbón cuesta tanto. Así se podrían establecer carbonerías con pesos y medidas y acabarían las cargas grandes y chiquitas, **los carboneros de mula y los de espalda.**

****

Los políticos en sus arengas deberían fijarse un poco más en lo que dicen, porque a veces sueltan algunas cosillas.... sencillamente divertidas. El señor Doctor Irías, de quien tanto se ocupó últimamente gran parte de la prensa con motivo de las recientes elecciones efectuadas en Nicaragua, concluyó así uno de sus discursos: "No quiero ver en ningún semblante el sello de la tristeza porque inmediatamente no lleguemos al poder. Debemos reflejar el más puro gozo, porque hemos ascendido al envidiable trono del decoro y del honor." El que asciende al trono del decoro y del honor es porque antes no estaba en dicho trono y no creemos que la mente del gran político nicaragüense haya sido decir ésto de su partido. Por eso decíamos que deberían fijarse un poquillo más en lo que dicen. Porque cuando un político suelta la **sin hueso**, debe ser para decir cosas con **seso.**

****

A guisa de información trascendental trae "El Imparcial" de Costa-Rica varios artículos tomados del "Gil Blas" de Gogotá sobre la aparición de un personaje que dice llamarse Juan Máximo Gris, el cual tiene la virtud de **evaporarse** en presencia de cualquier mortal. Se hallan, pues los colombianos frente a un hecho asombroso, cuyo estudio será, a no dudar, emprendido por las ilustradas personas que en aquel país se ocupan de los fenómenos ocultos.

Muy poco sabemos de cuanto se relaciona con el mundo invisible que nos rodea y hoy como ayer sigue siendo verdadera la frase de Hamlet: "Hay muchas cosas Horacio que el hombre no comprende, entre el cielo y la tierra." Y conste que todo ésto lo prueba **documentadamente** el periódico bogotano. Esta documentación prueba que el caso de Juan Máximo Gris es absolutamente ajeno a cualquier **canard.** Baste decir, exclama la publicación mencionada, que nosotros que tampoco creemos en metempsicosis, esoterismo, ocultismo, teosofías, psiquismo, reencarnaciones y demás ínfulas inventadas por los "chiflados" espiritistas estamos, sin embargo, sorprendidos ante tan singular y extraño fenómeno. En tanto la incógnita de Juan Máximo Gris, sigue siendo la comidilla del día en la tierra de Triana.

¿No será éste el super-hombre que pedía aquel loco de Federico Nietzche? Bien pueda serlo. Por nuestra parte y mientras como el apóstol incrédulo no veamos con nuestros ojos y toquemos con nuestras manos al tal transformista bogotano de Juan Máximo Gris seguiremos creyendo, a pesar de todas las informaciones documentadas del "Gil Blas" de Bogotá que se trata de una purísima y redondísima **bola**, o de un bien estudiado y condimentado "canard," o como lo diríamos en nuestra gráfica y clásica lengua chapina de un purísimo "chile." Aunque nosotros, viéndolo bien debe-

ríamos ser los que más fácilmente creyésemos en tales **esfumaciones personales**, pues no faltan diarios y constantes ejemplos de ellas. Ya pensará el curioso lector que vamos a hablarle de los ladrones que se esfuman con facilidad tanta ya en las calles después de cometidos los robos, ya en las prisiones después de iniciados los procesos. Pues, no, señor: íbamos a hablarle de otra cosa. De ciertos jóvenes muy honrados, muy trabajadores, muy inteligentes, muy industriales, que acaban de esfumarse, de evaporarse, de volverse noche, dejando a sus acreedores con un palmo de narices y más asombrados que lo que estuvo don Juan del Puente en la escena famosa con el hombre del bigote. Para no verse en el caso de estos señores acreedores lo mejor es.... no tener deudores.

"Y así vuelvo a mi tema y aconsejo
Que imiten mi conducta los casados,
Que no se quieran ver en el espejo
De don Juan; tras cornudos apalcados.
A vuestro juicio y discreción lo dejo
Lectoras de ojos bellos y rasgados:
Don Juan del Puente quiero que me llamen
Si no aprobáis vosotras mi dictamen."

* * * *

El irrespetuoso lápiz del travieso Moncrayón, a quien intempestivamente ha salido un **tocayo** por tierras sudamericanas, como podría haberle salido un barro en medio de la nariz, traza en "La República" dos siluetas (conste que esto de siluetas por mucho que se diga es puro galicismo) femeninas, que casi ya van siendo tomadas del natural. Tan arriba se están llevando ya las faldas y tanto es el empeño de las hembras por mostrar algo de los **zócalos**, como dicen en "El Tenorio Modernista" a la parte del cuerpo femenino que sigue a las rodillas. El favor con que las huestes femeninas acogen el nuevo estilo de la moda tiene explicación fácil y sencilla, además de aquella general de la novedad y de la imitación comunes a todas las modas de todos los tiempos, en lo mucho que sirve la moda nueva para ocultar y aun para quitar años. Las faldas de larga y regia cola, aumentaban a las figuras femeninas, las hacían aparecer más grandes, más severas, les daban el aspecto de seriedad y circunspección natural en persona ya formal y seria. En una palabra los trajes de antes **aviejaban** algo a las damas. En cambio, los modernos les dan el aspecto de niñas traviesas, de colegialas juguetonas. Las faldas ligeras que dejan ver todo el alto zapato y una parte de la media son "que ni mandadas a hacer" para las que nunca quieren ni querrán pasar del florido tiempo que corre entre los quince y los veinte años, jardín de ensueño de todas las mujeres, florido verjel en el que sueñan estar todas las mentes femeninas, mientras la maternidad con todos sus cuidados o la edad con todos sus achaques no se encarguen de hacer olvidar a la mujer el que como dijo una vieja de talento "no era delito haber nacido antes." Quienes van ganando con el fervor de la **rabona** moda actual, son ante todo los zapateros. Los trajes de antes, cubriendo lo totalidad del zapato, no exigían imperiosamente como los de hoy la novedad de unas flamantes zapatillas ni el arte de unas botinas ultra-chics. El calzado bueno era siempre una parte de la indumentaria femenina que más preocupaba a las señoras, pero hoy es algo más importante, algo más necesario, algo que es condición esencialísima del moderno traje femenino.

* * * *

Galantemente invitados por la Federación Obrera del Estado de Guatemala tuvimos el gusto de asistir en la noche del miércoles 29 de noviembre a la Conferencia dada por el poeta Doctor don Santiago Argüello en el Teatro Excélsior, conferencia que fué un verdadero éxito y que sevistió los caracteres de una solemnidad intelectual. A las ocho de la noche, hora fijada para el acto, ya el salón veíase completamente lleno por la concurrencia. Formaban ésta numeroso grupo de obreros de la capital, distinguidos intelectuales, varios señores abogados y profesionales, y algunas damas.

El poeta nicaragüense hizo su entrada al Salón acompañado por el Centro Directivo de la Federación organizadora de la Conferencia y por varios de los más distinguidos artesanos de la capital. Cantado el Himno Patrio, ocupó la tribuna el señor don Alfredo Palomo Rodríguez quien en una muy bella alocución presentó a la concurrencia la nueva Junta Directiva de la Sociedad de la que el señor Rodríguez es Presidente, e hizo el elogio del poeta que aceptando la invitación que se le había hecho venía en aquella noche a llevar al gremio obrero sus voces de inspiración y la vibración sonora de las cuerdas de su lira, la más alta hoy de toda la América Central. Un aplauso sonoro y nutrido acogió las palabras del señor Palomo Rodríguez a quien al bajar de la tribuna estrechó efusivamente la mano el poeta nicaragüense. Ascendió después éste a la tribuna y podía oírse entonces en el salón el vuelo de una mosca, tanta era la atención y silencio con que la concurrencia esperaba las palabras del inspirado bardo. Su discurso, interrumpido en muchas ocasiones por los aplausos de la multitud, fué el canto más bello y más sentido que hemos escuchado del obrero. Habló de todos los que en la humanidad y por la humanidad laboran, desde los que en inconsciente trabajo hacen fecundar los campos con los sudores de su frente, hasta los que con suprema clarividencia hacen fecundar las almas con la sangre de su corazón. Bellos con la belleza grande de la verdad, y líricos con el lirismo entusiasta de la poesía fueron los párrafos en que Argüello fué cantando las diversas manifestaciones del trabajo de los hombres. Comparó el trabajo con un triángulo en cuya base caben todos los humanos y que después, por naturales selecciones, y por generosos sacrificios, va ascendiendo, a la vez que estrechándose, hasta culminar en la figura luminosa de Aquel que sin dejar de ser el humilde y obscuro artesano de Nazaret abrió su corazón a la humanidad para que en él pudiese beber el dulce vino del amor. De pronto la voz del poeta hízose más sonora, más ardiente su acento, más vibrantes sus palabras. Parecía ya no dirigirse solamente a la concurrencia que le escuchaba, parecía hablar a la América Central toda, a su Patria Nicaragua, sobre todo. Decía entonces de los obreros que han trabajado por la libertad y por el Derecho, cantaba la gloria de aquel hombre sencillo y fuerte que desde sus campos de Virginia pasó al Capitolio para dejar allí una estela de luz y un testamento de libertades y señalando esta estela y mostrando este testamento, el poeta parecía pedir en nombre de Jorge Washington la liberación de la tierra donde duerme Darío el sueño de la muerte. Un aplauso sonoro, espontáneo, grandioso acogió las palabras del poeta. La ovación se repitió al bajar Argüello de la tribuna, a la que momentos después ascendió de nuevo para decir en una cuarteta improvisada allí, que quería devolver en brillantes a la concurrencia lo que ésta le daba en cariño. Y así terminó esta bella noche de pensamiento y de poesía, en la que tuvimos el placer de comprobar que si Argüello es un eminente poeta, es también un grande orador, cuya voz sabe y puede cautivar a las multitudes.

Organízase en los momentos en que escribimos esta crónica una manifestación en honor de los intelectuales que por feliz coincidencia se han reunido en esta capital y entre los que descuellan con magnitud de astros el gran periodista Mayorga Rivas, el gran poeta de América Chocano y el primer poeta de Centro-América, Argüello. En nuestra próxima crónica diremos algo a los señores lectores de **"La Actualidad"** de esta velada de arte que según parece va a darse en los salons de Jalladc.

CLODOMIRO.

Juan María de León Oficina de Comisiones en General.—Guatemala, C. A.

Oficina: 7a. Avenida Sur, No. 11 frente a "La Continental" Oficina: Teléfono.

Se encarga de la compra y venta de: Giros, Acciones, Cases, Sitios, Fincas, Terrenos, Pajas de Agua, Mercederíes importedes, Productos del País, Manufacturas del País y toda clese de Velores.

EL PASEO DE SANTA CECILIA

II

La fiesta de Santa Cecilia empezó a celebrarse en el año 1557, con la solemne procesión del estandarte de la ciudad, tal como se acostumbraba hacer en otras ciudades y provincias de las Indias.

En sesión celebrada por el Cabildo el viernes 30 de julio de aquel año, se propuso la idea de conmemorar en esta forma el día de la santa, patrona y abogada de la ciudad, porque esta provincia de Guatemala, "mediante la voluntad de Dios nuestro señor se ganó el día de Santa Cecilia." El Cabildo aconsejó que se consultase a la Real Audiencia acerca del particular y se dispusiese el orden que en el sacar el pendón se había de guardar.

Con el consentimiento del Real Acuerdo, el Ayuntamiento resolvió el 1º de septiembre: "que por cuanto el día de Santa Cecilia de cada año, que es a veinte e dos del mes de noviembre, que se ganó esta ciudad de Santiago de Guatemala;.... se saque el pendón de la ciudad desde las casas de este cabildo, y se lleve a la iglesia mayor," a misa el dicho día y a vísperas el anterior. En el mismo acto nombraron para que sacara el pendón el día de Santa Cecilia al más ilustre de nuestros historiadores, vecino de Guatemala y su regidor más antiguo, Bernal Díaz del Castillo. Ninguno en realidad más a propósito para el caso, que el viejo conquistador, soldado vencedor en muchos combates, amigo de Cortés y de Alvarado y fundador de la ciudad y del reino.

Llegado el día de la festividad, celebrábase misa solemne en la Catedral, llevándose a ella el Pendón real con lucido acompañamiento, organizándose variados juegos e iluminándose la ciudad por la noche en señal de regocijo popular.

Pero las fiestas más concurridas y suntuosas, se hacían la víspera, como con otras muchas celebraciones ocurría y ha seguido praoticándose en Guatemala. En efecto, desde por la mañana del 21 de noviembre, el pendón real se exhibía con guardia de honor en sitio prominente del corredor del Cabildo, sobre vistoso almohadón de terciopelo carmesí. Toda la ciudad desfilaba bajo el portal de las casas consistoriales, rindiendo homenaje al simbólico estandarte, congregándose en mayor muchedumbre por la tarde, para presenciar el famoso Paseo, que con tanta maestría revivió José Batres Montúfar en su inmortal poema del Reloj. A las 4 de la tarde, reunida la nobleza, el Ayuntamiento y la flor y nata de los caballeros de la ciudad, se organizaba el paseo cívico, que partiendo de las casas de Cabildo, recorría la plaza mayor y se detenia al pié de los balcones de la Audiencia, hasta que el Presidente y los Oidores bajaban a reunirse y continuaba la procesión hasta la iglesia Catedral.

Delante de los caballos, brillantemente enjaezados, iba abriendo la marcha un escuadrón formado por los indios de Ciudad Vieja o Almolonga, vestidos de soldados mexicanos, con mosquetes y lanzas, recordando a los tlaxcaltecas auxiliares de los españoles, que ayudaron a conquistar el reino. Adornábanse los indios de Ciudad Vieja con arcos y plumas vistosos en que abundaban las plumas del quetzal, y con toda clase de dijes, lo que daba a la Plaza, según la vieja Gaceta de Goathemala, aspecto de singular hermosura. El privilegio de tomar parte en esta solemnidad era concedido entre todas las tribus indígenas, tan sólo a los mexicanos de Tlaxcala, para quienes el Procurador del Ayuntamiento de Guatemala, Gabriel de Cabrera, obtuvo en 1532, aparte de otros derechos, el de ser considerados como caciques, sin que pudieran ser incomodados ni obligados a más servicios que los que ellos quisieran prestar voluntariamente. Parte de la población de Totonicapán era también descendiente de los indios de Tlaxcala, de los cuales se contaban en 1797, 578 caciques de todas clases, con título de armas y otros privilegios, como los de Almolonga, entre ellos el de no pagar los tributos y obvenciones de los indios y el de nombrar gobernador entre los de su propia casta.

El Presidente de la Audiencia llevaba a su izquierda al Alférez Real o al Alcalde más antiguo con el pendón, el cual era entregado, al Maestro de Ceremonias en la grada del Altar Mayor y puesto por éste al lado del Evangelio. Acto continuo, ocupaba cada uno el lugar que le correspondía, y principiaban las Vísperas, solemne función religiosa a cargo de la Capilla.

Acabadas las Vísperas, el Maestro de Ceremonias entregaba de nuevo el Pendón al Alférez Real o al Capitular encargado de tan honrosa custodia, y la procesión volvía a compañando a la Real Audiencia hasta el Palacio y al Ayuntamiento con el Pendón hasta las Casas de Cabildo, donde se servía un refresco y dulces exquisitos a los invitados. Con el tiempo, este agasajo se vino haciendo en casa del oficial que alzaba el Pendón, y así encontramos en la crónica de las fiestas de 1797, que en la tarde antecedente al día de Santa Cecilia, después del paseo de rigor, se sirvió espléndido refresco en casa del Marqués de Aycinena, Alférez Real y Regidor Perpetuo.

A la salida y a la entrada de la comitiva, los indios de Almolonga hacían salvas con sus arcabuces, como las que el año 1527 hicieron en igual fecha los fundadores de la Ciudad Vieja, para festejar tan memorable suceso.

El día 22 por la mañana, se repetía la procesión desde el Cabildo hasta la Catedral, donde se celebraba acción de gracias con misa y sermón, en presencia de lo más lucido del Gobierno y vecinos de la capital del reino.

Algunas veces se lidiaban toros el día de Santa Cecilia, como ocurrió el año 1561, en que así lo dispuso el Ayuntamiento.

Adrián RECINOS.

En el sitio de Puigcerdá, perdió el marqués de Rivarol una pierna, que le llevó una bala de cañón; dos años después, otra bala le rompió la pierna de madera que había sustituido a la natural.

—Esta vez, dijo al instante el marqués, se ha llevado chasco el enemigo, porque traigo otra pierna en mi maleta.

* * * *

Sé que las hermanas Coma
son dos chicas hasta allá,
de **rompe y rasga**, es la una
y la otra, de **armas tomar.**
Han cogido a la pequeña
que, unida a dos **puntos** más
cierta casa del Ensanche
han pretendido robar,
y así, me contaba el caso
un guardia municipal:
A dos **puntos y una Coma**....
he tenido que encerrar.

* * * *

El carnicero Buendía
me dijo en cierta ocasión:
—Lo que es la enfermedad mía
me está costando un **riñón**....

* * * *

Se dió parte un día al duque de Roquelaure que dos damas de la corte habían armado una gran disputa, y se habían llenado de desvergüenzas.

—¿Se han llamado feas? preguntó el duque.

—No, señor.

—Pues bien: yo me encargo de reconciliarlas.

NOTAS AL VUELO

DON SISEBUTO EN GUATEMALA

Las pasadas fiestas, me han proporcionado la gratísima sorpresa de estrechar la mano de don Sisebuto Ordinales, quien vino a esta capital procedente de su pueblo y ávido de contemplar los festivales. El hombre ha gozado por todos cuatro costados. Las bellas iluminaciones del Parque le han encantado y él se muestra complacidísimo de haber hecho el viaje desde su no muy cercano pueblo. Bien vale la pena, Juanito, me decía, de andarse las veinte leguas que me he andado para venir aquí a "lomos de mi mula," como decía no sé quién, solo por ver esto de la noche convertida en día, gracias a tantísima luz como brilla en el Parque Central. Los adornos también han sido para él motivo de entusista admiración y a fe que bien lo merecían, pues a juicio de propios y de extraños ellos acreditan en Guatemala un buen gusto exquisito. Mas don Sisebuto no se ha contentado con pasear de lo dindo y con echar sus tiernas miraditas "a las pollas," como él dice, sino que, como hombre práctico y listo que él es, ha querido aprovechar su viaje para "hacer sus compras," en las que incluidos quedan, por supuesto, los regalos que piensa hacer a su familia al regresar al pueblo y sobre todo **a la parienta** una parienta que él tiene allá por el pueblo y con la que le ligan lazos de parentesco muy estrechos. Desde luego y para hacer tales compras requirió mi grata y dulce compañía, porque como él dice "aquí en la capital los comerciantes son muy avisados y en cuanto le ven a uno cara de **fuerano, le encaraman** los precios hasta las nubes." Yo no pude escapar del compromiso y, francamente, ni aun lo intenté siquiera, pues habría sido de parte mía notoria ingratitud toda vez que cuando yo he estado por el pueblo donde nació, vive y piensa morir don Sisebuto, éste me ha tratado con espléndida hospitalidad.

Y comenzamos el éxodo comercial. Pero ante todo hubo que hacernos de **pisto** para ello. Don Sisebuto traía un su **orito** para venderlo y a venderlo fuimos desde luego. El quería ir a los Bancos, pero yo le indiqué: No, don Sisebuto, en los Bancos no es muy fácil quieran comprarle oro efectivo. Vamos mejor donde Clermont o donde Rosenthal. Fuimos donde los señores Rosenthal e Hijos, y mi amigo y acompañante quedó encantado allí de la suntuosa instalación de dichos Banqueros y más que de ello de la amabilidad con que fué tratado en las oficinas. Mire, me decía al salir; esto es lujo y esto es buen gusto y esto es tratar a la gente como se debe. No como los comerciantes de **mi tierra** con quienes hay que acabar los negocios **a mojicones** muchas veces. Pues vea don Sisebuto, le dije aquí no solo no hay que dar ni recibir mojicones, sino que el día que usted tenga piquitos de dinero que no le hagan falta para sus **cachas** de por el pueblo, bien puede enviárselos a los señores Rosenthal e Hijos quienes abonan a usted intereses sobre los depósitos que les haga tanto en oro como en billetes. El me interrumpió con la consiguiente pregunta: ¿Pero dígame, Juanito, es casa seria, de toda confianza como para ésto? Pues yo no quisiera a la verdad haber trabajado toda mi vida para.... Pierda usted cuidado, por ello, amigo, le dije. Es casa bancaria de primera y merece la confianza de don Pascual, el Licenciado, que aquí tiene todos sus fondos. Ni una palabra más, me dijo don Sisebuto, para quien don Pascual es el prototipo de los hombres precavidos y prudentes. ¿Y ahora, hacia dónde la tiramos don Sisebuto? ¿Qué es lo que le pide el cuerpo?

Ahora **ya con pisto**, vamos a comenzar la busca de los encargos.

La lista de éstos era numerosa. Ante todo, me dijo don Sisebuto, hay que buscar los **encargos oficiales**. ¿Qué es ésto de oficiales, don Sisebuto?

—Sí, los de la Municipalidad, los que me hizo muy especialmente el Secretario de ésta y los del Maestro de la Escuela.

—¿Y qué encargaron dichos señores?

—Pues papel de oficio y blocks de cartas y plumas y sobres....

—¿Sobres ha dicho usted don Sisebuto?

—Sí, hombre, sobres o cubiertas, o como usted quiera llamar a los **envoltorios** de las cartas.

Pues venga usted conmigo y ni una palabra más.

—¿Y a dónde vamos?

—¡Pues a dónde había de ser hombre! ¡A la **"Casa Colorada"**!

Al oír ésto de **Colorada**, don Sisebuto se me puso algo serio.

—Mire usted, Juanito, yo la verdad es que allá en mis tiempos fuí un poco calaverón pero ahora ya me corté la

HORTALIZA EN PRODUCCION

En esta capital, lindando en más de 100 varas de frente con uno de los boulevares que será muy pronto de los más transitados, se desea vender una

PRODUCTIVA HORTALIZA

El terreno tiene tres manzanas de extensión, posee

ABUNDANTE AGUA PROPIA

pues cuenta con pozos y motor eléctrico, homba, etc., para extraer el agua que es de muy buena calidad y abundante.

En la venta de zacate y verduras produce

$200 DIARIOS Y MAS

Tiene 10 habitaciones con cocina y agua y una casita separada en el interior; los cuartos se alquilan con facilidad, pues está situada el terreno en uno de los barrios más populosos de la ciudad.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,
Guatemala.

BUENA INVERSION DE
BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, a pocas cuadras de Catedral, se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen DOS PAJAS DE AGUA DE ACATAN y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

M. L. VILLAVICENCIO
ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maiz, Frijol y todo artículo del país.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

coleta, y no me gustan cosas coloradas.

Solté el trapo a reír y comprendí inmediatamente los reparos de don Sisebuto. Para éste, metido allá entre las casucas de su pueblo y entre los árboles de su finca, no habían cosas coloradas más que las de un género: las que llamamas todos cosas coloradas y que en otras partes llaman verdes.

—No sea usted majadero don Sisebuto, la **"Casa Colorada"** es un establecimiento tipográfico de primer orden que fundaron aquí los señor Siguere y que adquirieron después los señores Marroquín Hermanos, quienes han introducido allí notables mejoras y trasladaron la tipografía y el almacén a un punto muy céntrico de la población y a una hermosísima casa. Se llama **"Casa Colorada,"** porque todo el frontispicio está pintado de este color rojo. Verá usted allí funcionar el "Linotipo," una de las grandes maravillas del mundo moderno. Verá usted las máquinas de hacer sobres, de rayado y en fin toda la maquinaria más moderna de una imprenta montada **a la última.** Va usted a ir al nido a la fábrica donde se hace la revista **"La Actualidad."**

—El Secretario Municipal que es una de las pocas gentes leídas y escribidas que tenemos por allá me ha hablado varias veces de esta Revista. Dice que trae muchas **estampas.**

—Oh, la mar de **estampas,** que hoy llamamos ilustraciones. Y además una buena información extranjera, verdadera y absolutamente neutral, una nutrida información local, entre la que figura la "Crónica Hebdomadaria" de **Clodomiro** y en la parte literaria escogidos artículos. El señor Licenciado don Adrián Recinos es uno de los asiduos colaboradores de esta Revista en la que publica preciosos artículos de historia guatemalteca.

Y hablando, hablando, llegamos a la **"Casa Colorada."**

—Dos palabritas al oido de Salles de Micquelle bastaron para ponerlo al corriente de quien era don Sisebuto y de la conveniencia de tenerlo como cliente y el hombre se deshizo en amabilidades.

Antes de hacer sus compras don Sisebuto quería, ver ante todo, el "Linotipo": Se lo mostraron, le mostraron las prensas, las máquinas de rayar: el taller entero y don Sisebuto pudo admirar a su sabor toda la magnífica maquinaria. Al fin, como él mismo confesó, se encontraba un poco **asurumbado** con el ruido de los motores, el movimiento de las prensas y el ir y venir de los prensistas y cajistas, y entonces pasó al almacén para hacer sus compras de papelería.

—Allí fué el delirio. Como vulgarmente decimos le **bajaron la tienda.** El hombre escogió a su gusto y una hora después hecho ya el acopio de papelería sobres, libros y todo cuanto el hombre quiso, fumábase tranquilamente un cigarrillo de "La Victoria," cuando vino lo gordo, la sorpresa, el obsequio que los señores Marroquín quisieron hacer al buen cliente, para que quedase convidado. Y éste obsequio consistió en una pluma fuente "Ideal," de Waterman. El entusiasmo de don Sisebuto fué grande al ver aquella pluma que "escribía sin necesidad de tintero." Y en su entusiasmo el hombre compró otras tres para ir a "quedar bien" como él dice, con el Alcalde y con el Maestro de Escuela y sobre todo ¡oh, sobre todo! con su parienta..... con aquella su parienta que don Sisebuto tiene allá por los andurriales de su pueblo.

Y cuando salíamos después de haberse suscrito el hombre a **"La Actualidad"** me decía don Sisebuto: Lástima que no haya conocido yo antes esta **"Casa Colorada,"** para haber hecho que la Municipalidad y el **Escuelero** y todos solo aquí pidiésemos cuanto de papelería y librería necesitáramos.

—Pues ya la conoce don Sisebuto, y no es fácil equivocarse. En toda Guatemala no hay más que una sola **"Casa Colorada."**

Aquella noche según me contó don Sisebuto no pegó los ojos: se la pasó en claro, pues con la pluma fuente "Ideal" le escribió a su parienta que había visto un "Linotipo" en el que las letras **salían calientes** y unos maquinones que se **meneaban** solos, y que se había suscrito a **"La Actualidad"** y que había hecho **la mar** de compras de papelería, porque los propietarios de la imprenta y el almacén habían tratado **mismamente,** como si él fuese alguna muchacha bonita. Al oír aquello de muchacha bonita no pude menos de santiguarme, pues don Sisebuto es el hombre más feo que hay sobre la tierra. Pero ésto no obsta para que lo quiera y aprecie muchísimo

JUANITO.

La América Central ante la Historia

Notable obra escrita por el Señor

LICENCIADO DON ANTONIO BATRES JAUREGUI.

Editada recientemente en los Talleres Tipográficos de

MARROQUIN HERMANOS

"CASA COLORADA"

y contiene lo siguiente:

Introducción. — Bibliografía Histórica de la América Ibera.—Biología y Geología.—Tiempos Prehistóricos de Centro-Américea. — Etnología y Etnografía de Centro-América.—Orografía c Hidrografía de Centro-América.—Antropología, Fauna y Flora. Meteorología.—Sismología Centro-Amcrieana. — Arqueología Centro-Americana.—Quichés, Cakchiqueles y Tzutugiles.—El Rapto de las Prineesas.—Linguística Centro-Amerieana.—La Medicina, Pestes, Brujos y Heehieeros.—Religión, Saeerdotes, Templos y Sacrificios. — Mitología Centro-Americana.—Gobiernos Precolombinos.—Ciencias, Artes, Leyes, Usos y Costumbres de los Aborígenes de Centro-Américea. — Civilización e Indumentaria de los Aborígenes de Centro-Américea.—La Profecía de la Conquista.

De venta en la "CASA COLORADA"

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

CRONICA

de los festejos e inauguraciones con que en Puerto Barrios se celebró el natalicio del Excelentísimo Señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, Presidente Constitucional de la República.

En la noche del día 20 del corriente mes, en el tren ordinario pero en carros especiales, llegaron a Puerto Barrios, procedentes de la Capital, para asistir a las festividades del 21, entre otras personas, el señor Gerente General de los Ferrocarriles Internacionales de Centro-América, el Auditor General señor Hishcok, el señor Osborne, los señores Shaw, Nanne, Brunni, Hecht, Carolin y otros de distintas nacionalidades. Entre los guatemaltecos estaban los caballeros don Víctor Sánchez Ocaña, Ingeniero don Luis Samayoa que iban en representación del Excelentísimo Señor Presidente de la República, Licenciado J. Vicente Martínez, Doctor Eduardo Aguirre Velásquez, Licenciado Federico Sáenz de Tejada, Coronel González Salas, de México, Víctor Sánchez R., José Arzú y señor Zarauz. Recordamos también a las distinguidas señoras de Goizueta y de Larrieu y a las bellas hijas de esta señora.

La comitiva fué obsequiada por la Empresa de los Ferrocarriles con un excelente almuerzo en la estación de Zacapa.

Durante los tres días de viaje los señores excursionistas gozaron de una temperatura excepcionalmente suave y agradable: como si la naturaleza se hubiese propuesto contribuir por su parte al completo y satisfactorio desarrollo de todos los actos del programa de las atractivas fiestas de nuestro hermoso puerto del Atlántico. Los viajeros fueron alojados con toda comodidad en los edificios del Ferrocarril y de la Compañía Frutera.

A las 8 a. m., del día 21 la selecta concurrencia compuesta de las personas mencionadas, más otras residentes en el puerto, empleados de ambas empresas, como don Victor Cottone, el señor Chamberlain, las Autoridades de la población, Coronel Jurado, señor Administrador de la Aduana, doctores Méndez Valle y Núñez, y muchos otros vecinos, se reunieron en el amplio edificio de la Aduana, bellamente decorado para el caso, a escuchar, después del Himno Nacional, tocado por un buen cuerpo de orquesta, que llevó de la Capital la Comandancia, un bien escrito y pronunciado discurso por el Doctor Méndez Valle. Firmóse luego por todos los asistentes un expresivo telegrama de respetuoso saludo y felicitación al Excelentísimo señor Presidente Constitucional de la República, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera.

Poco antes de las 10 de la mañana, la comitiva, precedida por los señores Clark y Sánchez Ocaña, subió al tren que la esperaba en la estación, y se puso en marcha sobre la nueva vía llamada "Desviación del Corozo," por toda su extensión de 12 y media millas; atravesó el grandioso túnel de más de 700 yardas de largo en forma de una S, hasta llegar al término de conexión del nuevo ramal con la vía antigua. En este punto los empleados de la Empresa habían construído con maderos, hojas de palma y rozagantes flores de corozo y de otras plantas tropicales un gracioso arco, en que sobre columnas que ostentaban los colores nacionales de Guatemala y los Estados Unidos, se destacaba un "Well Come" enfrentando al camino férreo hacia la Capital, tan expresivo y oportuno como que se dirigía al preclaro supremo Magistrado de la Nación. Después de tomarse fotografías de los concurrentes en aquel sitio, bajo el esbelto arco de palmas y banderas de triunfo, se dió la vuelta al puerto por la vieja vía. Por demás sería añadir que tanto el señor Gerente don Alfredo Clark como los Ingenieros señor Cottone y señor Cacho recibieron los naturales y entusiásticos parabienes de los visitantes.

A la 1 y 30' p. m., se empezó a servir el suntuoso banquete que la Empresa Ferroviaria daba a sus invitados, en honor al señor Presidente de la República. Ocupaba el puesto de honor el señor Sánchez Ocaña, primer representante del Excelentísimo Jefe de la Nación, teniendo a su derecha al señor Gerente Clark y a su izquierda al Ingeniero señor Cottone; seguían en orden de categoría los señores Hishcok, Luis Samayoa, Osborne y los demás ya nombrados antes, alternando los guatemaltecos con los de otras nacionalidades, en número de 60 comensales, a uno y otro lado de la mesa, en forma de amplia herradura que llenaba el salón del Hotel "Tívoli." La mesa, las paredes y el techo de la gran sala lucían elegantes adornos de flores naturales y de frutas de variadas zonas. Al adorno correspondía la excelencia de las viandas y la calidad de los vinos servidos, y a todo ésto la culta expansión y cordialidad que reinó desde el primero hasta el último momento de aquella ágape de gratísimo recuerdo. Llegada la oportunidad, el señor Clark inició los brindis con uno, en sentidos y muy expresivos términos, a la salud y larga vida del querido señor Presidente de Guatemala, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera; le siguió inmediatamente el Licenciado Sáenz de Tejada, quien a nombre de la Empresa Ferrocarrilera y por el señor Gerente Clark, leyó una florida alocución de ofrecimiento del banquete, por el simpático motivo de las fiestas, y escuchó los aplausos merecidos. Levantóse entonces el señor Sánchez Ocaña y con voz clara y reposada entonación dió las gracias y habló de la importancia y trascendencia de las obras que se inauguraban, en nombre de su altísimo representado; pronunciando el brindis que se reproduce en otro lugar de esta Revista. Baste decir aquí que recibió de la concurrencia nutridos aplausos casi a cada final de párrafo de su elocuente discurso.

Hablaron después, con viva e interesante expresión de idénticas ideas y sentimientos, los señores Clark, Hishcok, Samayoa, Osborne, González Salas, Brunni y otros que sentimos no poder precisar y el Doctor Aguirre Velásquez que improvisó una feliz alocución.

Volaron las horas sin sentirlas hasta las 4 y 30' de la tarde; cuando se pasó a la inauguración de la introducción del agua potable. El señor Clark abre las llaves de los caños que la traen y un límpido chorro de aguas puras y cristalinas, de cinco a seis pulgadas de diámetro, brota y se eleva en albos plumeros y átomos argentinos por encima de los edificios de la Comandancia y de los Hoteles. Podrá tenerse agua para una población de 15 a 20 mil habitantes.

Fuese después a ver los dos grandes dinamos, uno de ellos ya en función y el otro próximo a estarlo, que proveen de luz eléctrica al puerto.

No había tiempo que perder, y los invitados tomaron el vaporcito "El Quetzal," y a los acordes de la orquesta que los acompañaba, zarparon del muelle para atravesar parte de la anchurosa bahía, rumbo a Estrada Cabrera, antes llamado puerto de Santo Tomás de Castilla, a las 5 de la tarde; envueltos por una atmósfera paradisiaca y a la luz de un cielo crepuscular espléndido, hasta que llegaron a pocos metros de la costa, frente a un punto señalado por una gran losange de metal galvanizado, que marca el lugar por donde penetran al fondo marino los tubos que cruzando grande extensión de la bahía, llevan las claras linfas de las fuentes "Las Escobas" a Puerto Barrios; el cual con ellas tendrá en adelante, limpieza, salud, ensanche y seguridad contra incendios. Se regresó al puerto a las 7 p. m.

A las 9 y media de la noche, en el gran salón del Hotel "Tívoli," se dió principio al baile, con que la Comandancia y la Aduana del puerto ponían remate de brillantes a los festejos de la hermosa jornada del 21. Reuniése en aquella alegre y culta soirée, a más de las personas nombradas al principio de esta crónica, entre bellas damas, señoritas y caballeros, lo más granado y atrayente de Puerto Barrios y de las estaciones principales de la línea férrea, Quiriguá, Virginia, etc., etc., pasando horas de solaz y de expansión cultísima, que constituyeron un verdadero acontecimiento social; tanto que no antes de las 4 de la madrugada del 22, se retiraban los últimos danzantes; en atención, sin duda, a que a las 6 y 30, a. m., la comitiva procedente de Guatemala, tenía que tomar el tren de regreso.

Por lo referido a grandes rasgos, se deduce que en nuestro hermoso puerto atlántico, se celebró la fausta fecha del 21 de noviembre, de espléndida manera y con inauguración de obras de excepcional importancia. Ellas aportarán mejoras y progresos cada vez mayores, las cuales, como

DISCURSO

pronunciado por el señor don Víctor Sánchez Ocaña, en Puerto Barrios.

Señores:

Compleja y muy grata emoción experimento al encontrarme en círculo de personas tan cultas y distinguidas como las aquí presentes, y al escuchar las elocuentes frases con que, en nombre de la Empresa de los Ferrocarriles Internacionales de Centro-América, don Alfredo Clark y el Licenciado Federico Sáenz de Tejada, ofrecen este banquete, para celebrar el natalicio del Excelentísimo señor Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, Presidente Constitucional de la República; a la vez que con el mismo fin se efectúan otros actos del programa del día: Inauguración del nuevo ramal de ferrocarril "Desviación del Corozo," y de la introducción del agua potable en este puerto, tomada de las fuentes purísimas de "Las Escobas."

* * * *

En nombre del Excelentísimo señor Presidente de la República, a quien, junto con el Ingeniero señor Samayoa, tengo el alto honor de representar en estos actos, doy a la Empresa Ferroviaria, por conducto de su muy distinguido Gerente General señor Clark, las gracias más sentidas; por la importancia que tienen para el país las obras que inaugura, por la exquisita cortesía que informa su actitud, y por que con todo ello ha escogido con especial acierto, oportunidad excepcional y la mejor de las elocuencias—la de los hechos prácticos de beneficiosa trascendencia—el modo más bello y laudable de conmemorar esta fecha.

En tal forma demuestra la Empresa, con luz meridiana, lo mucho que se esfuerza por ensanchar su campo de acción, en pro del fomento cada vez más amplio de sus intereses propios, a la par que de los del suelo en que radican, y cuánto es su respeto y su devoción a la eximia personalidad que con sabiduría extraordinaria preside el gobierno de la República; y cuyo cumpleaños, al unísono con las demás secciones de la Nación, festejamos aquí con estas obras de positiva utilidad general, que serán base de nuevos progresos y fuentes de ulteriores adelantos y mejoras.

* * * *

El ramal del Corozo, de que en este mismo lugar oí hablar como de un simple proyecto en junio de 1907, es ahora obra hecha y acabada, que expeditando más la vía y evitando peligros incrementará los intereses comerciales. Permitidme a este propósito y en gracia del entusiasmo que me causan hechos tales, que personalice más mi felicitación a la Empresa Ferroviaria, singularizándola para el tan conciliador cuanto activo y diligente señor Clark, su digno Gerente, y luego para su notable Ingeniero don Víctor Cottone, que en la ejecución de la "Corozo Deviation" ha puesto entera su energía característica y toda la eficiencia de sus técnicas facultades. Recordaré también a las autoridades del lugar, Coroneles Luis Estrada M., y Carlos Jurado, cuya gestión prudente tanto contribuye a la armónica fusión de los múltiples intereses locales.

* * * *

Debemos de esperar que la introducción del agua potable traerá la limpieza, la higiene, el saneamiento y el ensanche de Puerto Barrios, término extremo septentrional de la gran arteria de vida, que nos pone en contacto directo con la gran nación norteamericana y con Europa. Esperemos que dentro de pocos años, cuando la Paz benéfica se presente de nuevo y vuelva a sonreír al mundo, esta población sea el primero de los puertos centro-americanos del litoral atlántico.

* * * *

Digamos con íntima y muy justa complacencia y con verdad indiscutible, que la realización de obras como las que hoy inaugura la Ferroviaria Empresa Internacional Centro-Americana, es la celebración más plausible de esta fecha memorable, y que con ellas se la perpetúa y se la afianza en el sentimiento popular mejor que con la grata pero fugaz armonía de solos escarceos oratorios, y hasta de manera más fructuosa que si se la festejara con una fastuosidad estéril de monumentos de bronce.

Víctor Sánchez OCAÑA.

Puerto Barrios, 21 de noviembre de 1916.

---

dijo muy bien el señor Sánchez Ocaña, asocian y vinculan de modo indisoluble, los hechos de positivo adelanto del país con el grato recuerdo y la celebración del cumpleaños de su ilustre Gobernante, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera.

El Cronista Viajero.

LAS MEJORES Y LAS MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERÍA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $ 6.00; las de esta afamada Cervecería valen menos de la tercera parte.

Tiendas:

Sus precios son los siguientes:	Doc.	½ bot. c/u.	½ bot.
Marca "DOBLE" (Viñeta roja, cruz blanca). . .	$ 40.00		$ 2.00
Marca "GALLO" (Lager-Bier).	$ . .	„ 52.00	„ 2.50
Marca "FRAILE" (Baviera).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "CABRO" (Bock-Bier).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MOZA" (Extracto de Malta).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MARZEN" (clara y obscura).	„ 82.00		„ 4.00
Cerveza en barril, litro (blanca o negra). . .	„ 3.50		
y a $ 2 el vaso.			
Cerveza de Pichel. . . .	„ 4.00 c. u.		

Todo Hotel, Club y Tienda de BUEN CREDITO, que desee complacer a sus clientes, DEBE VENDER ESTA CERVEZA. Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su labor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de tres a cuatro botellas de estas excelentes Cervezas. . Nuestro HIELO cristalino fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, es una garantía para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una Cervecería Moderna, semejante a las Fábricas Europeas.

NOTA.—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

SI NECESITA HACER

un día de campo y darles una sorpresa a sus amistades, no tiene más que dirigirse al almacén de la "CASA COLORADA," y pedir que le enseñen los servicios de mesa provisionales como manteles y servilletas de papel, platos, platillos y vasos de cartón impermeable..

Si va usted a embarcarse, lleve una buena provisión de cigarrillos de "La Victoria."

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento n su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítela Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I., Propietario

EFEMÉRIDES MUNDIALES

FRENTE ANGLO-FRANCO-ALEMAN

Octubre 26.—Los franceses rechazan cuatro ataques que lanzan los alemanes con el fin de recuperar el terreno perdido en el sector de Verdun. París dice que todas las posiciones conquistadas, se han conservado, y que han hecho cinco mil prisioneros.

Octubre 27. — Los franceses en Verdun, avanzan al S. y O. del Puente de Vaux que todavía está en poder de los ejércitos de Guillermo II. Durante duelos violentos de artillería, fué rechazado el décimo ataque alemán.

Octubre 28.—Los franceses continúan acercándose a Vaux. Los alemanes recuperan un punto fortificado al NE. del Fuerte Donaumont.

Los ingleses ganan más trincheras alemanas, e intensifican la ofensiva con el fin de aliviar la situación de los rumanos.

El Capitán Boelke, el primer aviador de Alemania, muere en un choque que tuvo su aeroplano con otro aparato en un combate del frente occidental. A los veinte y cinco años de edad, ya había destruido cuarenta aeroplanos de los aliados, saliendo herido siete veces.

Octubre 29.—En un ataque en Le Transloy los ingleses pierden dos tanques, pero logran tomar una trinchera al SO. de la aldea. Al S. los franceses también ganaron terreno.

En el Somme, las tropas francesas hacen algunos prisioneros, y ocupan cierta extensión de terreno en las proximidades de Biaches, rechazando un ataque que con fuego líquido lanzaron los alemanes.

Octubre 30.—Al S. del Somme, los alemanes rompen las filas de los aliados, se apoderan de La Maisonnette, toman algunas trincheras, y hacen 1,400 prisioneros franceses. París admite que los germanos entraron en La Maisonnette, pero niega haber perdido toda la población. Reims ha sido bombardeado de nuevo; hubo pocas bajas entre los no-combatientes.

Octubre 31.— En el frente occidental se desarrolla un intenso bombardeo de artillería, especialmente en Ipres, y en las cercanías de Vaux y Donaumont.

Las pérdidas que sufrieron los ingleses, en el mes de octubre, en la campaña del Somme, llegan a 107,033, y el total desde que empezó la acción, se eleva a 414,202.

Noviembre 1º—En un infructuoso intento de recuperar Le Transloy, los franceses toman dos trincheras al SO. de la aldea, mientras el ataque de los ingleses, al llegar a la posiciones alemanas, fracasa, después de un sangriento combate cuerpo a cuerpo. De Verdun nos viene la noticia de que los franceses han hecho 6,911 prisioneros desde el 24 de octubre.

FRENTE RUSO-AUSTRO-ALEMAN

Octubre 26.—El ataque de sorpresa que hicieron los rusos cerca de Lustk, fracasó, pues los alemanes resistieron los gases asfixiantes y el empuje de la infantería.

Octubre 27. Los rusos son rechazados en el Shara, al N. de los pantanos de Pinsk. Londres dice que los esfuerzos de los alemanes de penetrar entre los ejércitos rumanos y rusos no tuvieron éxito.

Octubre 28, 29 y 30.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Octubre 31.—Los rusos comunican haber ganado trincheras cerca de Vladimir-Volynski, y que consolidaron sus posiciones. Al SE. de Lemberg los alemanes, con la ayuda de un poderoso contingente turco, tomaron varias posiciones en el Marayuoka.

Noviembre 1º—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

CAMPAÑAS BALKANICAS

Octubre 26.—Las fuerzas rumanas que se retiran en la Dobrudja, destruyen un puente de once millas tendido sobre el Danubio, en Cernavoda. Por el momento queda paralizada la ofensiva de von Mackensen, sobre Bucarest.

Sofía anuncia que los búlgaros han rechazado a los rusos a una línea situada a 15 millas al N. de Constanza.

Berlín informa oficialmente la toma de Cernavoda.

Al S. del Lago Presha, los italianos que hasta la fecha nieran en Albania, se unieron el ala izquierda de las fuerzas del General Sarrail. Al SO. del Lago Presba, los franceses ocupan los puentes del Zvezda en Albania, así como Golohrda y Laisitsa. Los servios que luchan a 15 millas de Monastir, todavía avanzan.

Octubre 27.—Los ruso-rumanos se retiran al N. de los fuertes del Danubio.

El ataque de los alemanes en los Alpes al S. de Kronstadt está progresando. Berlín anuncia triunfos en Kimpolung.

El mal tiempo impide que se sigan las operaciones en Macedonia. Todo el frente está tranquilo.

Octubre 28.—Las fuerzas servias únicamente han entrado en actividad en Macedonia, y les quitan a los búlgaros unas cuantas trincheras.

Rumania rechaza a los invasores alemanes, y les hace 1,800 prisioneros tomándoles mucho material de guerra.

En la Dobrudja la retirada de los rumanos no se ha detenido aún. Los búlgaros ocupan Husova a 25 millas al N. de Cernavoda.

Octubre 29.—Franceses y servios avanzan en la Macedonia Occidental, y toman Cardilevo, al S. de Monastir, así como algunas trincheras entre Kinali y el Río Cerna.

Londres comunica que los rumanos derrotan a los bávaros en el Valle Jiul, y los persiguen en los Alpes Transilvanios. Se han construido pontones en la Dobrudja, a fin de que las fuerzas rumanas queden fuera del alcance de von Mackensen. Los búlgaros están en Astrovo, a 50 millas al N. de la línea Constanza-Cernavoda.

Octubre 30.—Más refuerzos alemanes y búlgaros llegan a paralizar el avance sobre Monastir.

Continúa la persecución de los bávaros por los rumanos, en las montañas próximas al Paso Vulcano. Caen 312 prisioneros, y el total se eleva a 1,212. Sin embargo, los alemanes anuncian una victoria en el margen oriental del Alt.

Octubre 31.—Los franceses anuncian un avance sobre Monastir, después de un sangriento combate en el Cerna.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

RICARDO GARCIA MARROQUIN

Tienda "EL PROGRESO,"

5ª Avenida Sur, número 65.

Compra y Venta de artículos de primera necesidad.
Por Mayor y Menor.
Granos, Abarrotes, Conservas, etc., etc.
Precios razonables.

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

LINEAS DE VAPORES

ITINERARIO A

(Sujeto a cambio sin previo aviso) (Suject to chage without notice)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Cortez y Puerto Barrios

Saldrá de Nueva Orleans, via Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Puerto Barrios.	Todos los Martes
Saldrán para Puerto Cortez y Tela.	Todos los Martes
Saldrán para Nueva Orleans, via Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Nueva Orleans.	Todos los Lunes

Servicio de Nueva York, Santiago de Cuba, Puerto Antonio (Jamaica), Puerto Barrios, Puerto Cortez, Tela, Livingston, Puerto Barrios.

VAPORES QUINCENALES

Pasajeros y correspondencia deben tomar el tren del dia anterior a la fecha de salida de los vapores. El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central, a las 7 de la mañana. Para más informes dirigirse a las Oficinas de la Compañía.

G. M. SHAW, Gerente, Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, Agente, Guatemala.

GUATEMALA, MAYO DE 1916.

Todos los vapores de la "Gran Flota Blanca" de la United Fruit Company, navegan con bandera americana.

"HOTEL MANCHÉN"

El mejor y más conocido Hotel de la Antigua Guatemala. El preferido por los touristas que llegan a conocer las ruinas y bellezas de la ciudad, así como los que vienen en busca de su clima para su salud. POR SU TRANQUILIDAD Y COMODIDADES. HABITACIONES VENTILADAS, Y BIEN AMUEBLADAS. EXCELENTE COCINA ESPAÑOLA Y DEL PAÍS. BAÑOS CALIENTES Y FRÍOS. CARRUAJES A LA ORDEN PARA RECORRER LOS PRECIOSOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD. TELÉFONO DIRECTO PARA LOS ESTABLOS, etc., etc. PRECIOS LOS MÁS MÓDICOS.

GAVINO ALONSO,
Propietario.

En el propio Hotel encontrará usted un extenso y precioso jardín para paseo, excursiones y días de campo. VISÍTELO Y SE CONVENCERÁ.

Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

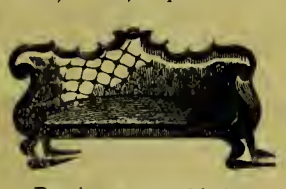
Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

D. WEISSMAN

6ª Av. S., Nº 21, esquina 11ª C. O.



Preciosos amueblados

EL PALACIO DE MUEBLES

Bajo el mando del comandante francés, General Bertbolet, los rumanos ganan una victoria sobre von Falkenhayn. Todavía continúa la persecución de los austro-alemanes en el Valle Jiul, y los resultados obtenidos son satisfactorios.

Noviembre 1º—Los ingleses en el Struma, toman Barakli-Djuma, Kumli y Prosenik, haciendo 300 prisioneros búlgaros.

Los austriacos toman importantes posiciones en el camino Predeal, el punto más vital en los Alpes de Transilvania.

En el Valle Alt, al S. del Paso de la Torre Roja, los alemanes logran penetrar doce millas en Rumania, tomando Racovitza y Titeshti. Bucarest guarda silencio.

A 10 millas al NE. de Kimpolung, los rumanos rechazan a los austriacos y regresan a Dragoslave. En el Valle Juil continúa la persecución de los bávaros.

CAMPAÑA ITALIANA

Octubre 26.—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Octubre 27.—Hay nuevos indicios de que los italianos emprenderán su ofensiva en la región del Carso y Goricia.

En Albania, un dirigible italiano echó a tierra un aeroplano austriaco. El comandante italiano destruyó su propio aparato al aterrizar dentro de las líneas del enemigo; en seguida se escapó, y logró regresar al campamento de sus fuerzas, en Voyusa.

El Rey Victor Manuel lo premió con una medalla.

Octubre 28.—En la planicie del Carso, los italianos avanzan 300 yardas cerca de Novavilla.

Octubre 29.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Octubre 30.—Los italianos obtuvieron pequeños triunfos en el Valle Cordevole.

Noviembre 1º—La ofensiva italiana en la planicie del Carso, llevando Trieste como objetivo, comienza con ataques de artillería y un bombardeo de 14 aeroplanos Caproni, escoltados por una flota de aparatos más pequeños.

SITUACIÓN DE GRECIA

Octubre 26. — Las autoridades francesas arrestan a Christicos, jefe de 70,000 reservistas y lealistas en Grecia. Las ligas formadas por reservistas han sido siempre una amenaza para los aliados.

Octubre 27.—La efervescencia de Grecia se calma, cuando el Rey celebra una conferencia con los representantes de la Entente. Estos últimos prometen que en cuanto quede restablecido el orden en la capital, los marinos franceses se retirarán. La retirada de las tropas de Tesalia, comienza cuando anuncian que la huelga de Larissa se terminó.

Octubre 28, 29, 30, 31 y noviembre 1º—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

INFORMES GENERALES

Octubre 26.—Los turcos sorprenden un campamento británico cerca de Shickh Saad, en el Tigris. Penetran en sus trincheras y toman gran cantidad de pertrechos.

——Un submarino alemán hunde un quitaminas inglés, 75 tripulantes perecen.

——Los portugueses toman Niwala, en el Africa Oriental Alemana, después de un avance de 125 millas.

——El nuevo Canal Trolpastta, entre el lago Wener y el Mar del Norte, queda abierto por disposición del Rey de Suecia. Se construyó en 7 años.

Octubre 27.—Por lo menos 11 buques, y dos o tres destroyers fueron dañados o hundidos por un escuadrón de torpederos alemanes, entre Folkstone y Boulogne. La flotilla regresó ilesa a su base.

Holanda envía a Berlin una protesta contra la violación de su neutralidad el 22 de octubre, cuando un zeppelin arrojó una bomba cerca de Gorkum, a 22 millas de Rotterdam.

La oposición al reclutamiento forzoso, produce en Australia un desacuerdo en el gabinete. Tres ministros renuncian.

La prensa vienesa anuncia que el Doctor von Koerber ha sido nombrado Primer Ministro en sustitución del Conde Stuergkh.

Octubre 28.—La Compañía Lloyd de Londres anuncia el hundimiento de 8 buques (cinco noruegos, dos ingleses y uno sueco).

Washington recibe la contestación de la protesta que enviara a la Gran Bretaña, contra la inscripción de casas americanas en la Lista Negra. La nota se publicará en los Estados Unidos basta después de las elecciones.

Octubre 29.—Fracasa la ofensiva turca en el sector del Hamadan, Persia.

HOTEL DE PARIS

LEOPOLDO RABBÉ

Restaurante y Cantina

11ª C. O. Nº 10 y 8ª A. S.

Abierto hasta las 12 de la noche

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas, con o sin comida
Cocina Francesa y del país.
Vinos y Licores de Primera Calidad.

IMPORTACION DIRECTA DE LOS PAISES DE ORIGEN

Precios moderados.

Teléfono, Billar, Salones reservados, Baños, Periódicos Nacionales y Extranjeros.

ESMERO Y BUEN TRATO

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Apartado 45. Teléfono 582.

"La OPINIÓN"

Semanario Independiente y de Intereses Generales.

Tiro garantizado: 2,500 ejemplares. Dirección, Redacción y Administración:

Calle de Matamoros, número 14 B. Guatemala, República de Guatemala.

LARA Y COMPAÑÍA

Fabricantes de Calzado y Sobres.

Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.

Despacho: 7ª A. S. Nº 9.

Octubre 30.—Washington sabe que un submarino alemán hundió dos buques ingleses; uno de ellos es el "Marina." Iban norte-americanos a bordo. El "Marina" fué torpedeado sin previo aviso a 100 millas al O. de Cape Clear.

El General Feng Kwo-Chang, prominente sostenedor de Li Yuang Hung, es electo vicepresidente de la China, por el Parlamento.

El candidato a la presidencia, del partido republicano, Mr. Charles W. Fairbanks, murió repentinamente a los 87 años de edad.

Octubre 31.—Estocolmo anuncia que ha habido graves motines en Moscou, Kief y en otras poblaciones del distrito Volga de Rusia. La causa de los desórdenes, fué la falta de alimentos. Dicen que la policía mató a los amotinados a fin de establecer el orden.

El General Huang Sing, ex-comandante del ejército revolucionario de China, muere en Sbanghai.

Noviembre 1º—En Australia rechazan el reclutamiento forzoso.

Berlín anuncia que tres submarinos regresaron a su base después de hundir en el Canal de Inglaterra, buques que representaban un total de 28,500 toneladas.

El hecho de que el "Marina" haya sido hundido sin previo aviso, se cree que producirá una crisis entre Alemania y los Estados Unidos.

El sumergible "Deutschland" llega a Nuevo Londres, en su segundo viaje. Trae un cargamento valorado en $ 10.000,000.

Nº 247

HIERRO ES LO MEJOR PARA PRODUCIR FUERZA Y SALUD, DICEN LOS DOCTORES. POR CONSIGUIENTE, TOME HIERRO.

EL SECRETO DE LA FUERZA Y RESISTENCIA DE LOS ATLETAS

Hierro Nuxado pondrá a toda persona delicada, anémica y nerviosa, un 200 o|o más fuerte en solo dos semanas en muchos casos.

New York, N. Y.—"Infinidad de personas cometen el error de creer que tomando una medicina estimulante, una droga narcótica o cualquiera otra preparación secreta, van a obtener nuevas fuerzas y salud," dice el doctor Bourgey, un especialista de Paris, "cuando es un hecho bien sabido que la fuerza real y verdadera solo podemos derivarla de los alimentos que ingerimos; pero existen muchisimas personas que aun de los alimentos no derivan la necesaria fuerza y poder vital, debido a que su sangre no contiene hierro en cantidad suficiente para el necesario proceso de transformación y asimilación. Estas personas reconocen por su estado de debilidad y nerviosidad que algo grave ocurre en su organismo, pero no sabiendo a ciencia cierta lo que es, comienzan a medicinarse para el estómago, el hígado o los riñones (si es una señora o señorita, para las enfermedades "propias de su sexo") o para alguna otra enfermedad que, aunque el paciente lo ignora, es en realidad ocasionada por falta de hierro en la sangre. Este estado de cosas continúa a veces por tiempo indefinido y el paciente siempre en el mayor sufrimiento y desespero, casi sin saber qué hacer." "Si algunas de las personas que me escuchan," continuó el doctor Bourgey, "se encuentra en el número de estos desgraciados que sufren, no sintiéndose fuerte o del todo bien, le aconsejo no perder un momento en someterse a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos o pastillas de Hierro Nuxado tres veces al dia durante dos semanas; pruebe entonces nuevamente sus fuerzas y poder de resistencia y vea por si mismo si ha ganado o no. Con mis propios ojos he visto multitud de personas nerviosas, anémicas y enfermizas, que siempre de algo se han estado quejando, duplicar y aun triplicar sus fuerzas y poder de resistencia, librándose al mismo tiempo de sintomas de dispepsia, nerviosidad, anemia, desarreglos del hígado y otras enfermedades, en un tiempo relativamente corto, solamente tomando hierro en la debida forma. Hierro Nuxado es la preparación a base de hierro más moderna que se ofrece hoy al público y por experiencia propia sé que en esta forma es absorbido y asimilado por el organismo con suma facilidad. Muchos de los famosos campeones y atletas norte-americanos han ganado sus contiendas porque reconociendo el secreto de la fuerza y poder de resistencia han provisto su sangre de suficiente cantidad de hierro."

NOTA:—El Hierro Nuxado que arriba recomienda el doctor Bourgey es, como ya antes decimos una de las formas más modernas en que hoy dia se prepara el hierro orgánico. En esta forma tiene las ventajas de que el organismo lo asimila con la mayor facilidad, de que no ennegrece la dentadura y de que no revuelve el estómago. Es un medicamento poderoso en casi todas las formas de indigestión, nerviosidad, anemia, desarreglos del hígado, pobreza de sangre y otras enfermedades. Se vende en las principales farmacias y droguerias; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaign & Cia.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."

Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

LOS VASTOS RECURSOS DE LA INGENIERIA ALEMANA

Los alemanes están fabricando locomotoras sin valerse del cobre, que es un metal tan preciado en la producción de cañones. "The Engineering and Mining Journal" de Nueva York, nos dice que las locomotoras ordinarias se componen de un seis por ciento de cobre, o sea que en una locomotora de cien toneladas, entran tres toneladas de cobre. Veamos el procedimiento que emplean los **ingeniosos ingenieros** de Alemania:

"Los hogares (llamados cajas de fuego) y los estayes se fabrican de hierro fundido. Todas las tuberías para el escape o circulación de humo y vapor, así como las llaves y caños delgados, son de acero sin soldar. En la fabricación de trabazones de bielas, bujes y cajas de sebo, se ha vencido la dificultad empleando hierro fundido y una especie de aleación denominada "metal de reborde," que es una mezcla de estaño, plomo y antimonio. Se considera peligroso usar esta aleación, salvo que las mangas de ejes y pasadores se hayan bruñido previamente con "metal blanco." El hierro fundido se usa para la fabricación de los bujes de pistones, bielas de válvulas laterales, armazones, lubricadores, tapaderas de lubricadores y ranguas. El bronce, cubierto de hule vulcanizado, (que era un metal de primer orden para la fabricación de ruedas) se sustituye por hierro recubierto de una urdimbre de yute. Los ingenieros alemanes tienen en ensayo un procedimiento para preparar el "metal de reborde" (que es el equivalente del bronce)."

EL SOLDADO ALEMAN

En un periodiquito que se publica para los alemanes del frente occidental — el "**Liller Kreigszeitung**" — se apostrofa así al Michel (nombre que se da al soldado alemán):

"Michel, escuchal Entender es perdonar. Pero nadie entiende, nadie desea entender nuestra naturaleza, nuestros modos, nuestra lucha hacia el bien, y nuestra probidad; de aquí proviene la hostilidad irreconciliable que guarda el mundo contra todo lo que es alemán. Abandona, por tanto, querido Michel, ese vano y peligroso empeño de querer averiguar el parecer del enemigo. Así lograrás adquirir el temperamento despiadado que es preciso para obtençr la victoria. Abandona todos los esfuerzos de librarte de las abominaciones que refiercn acerca de tí, con la esperanza de captarte la consideración de "enemigos cultos." No tienes enemigos cultos.

Cada quien te considera como "un asqueroso marrano," mi querido Michel. Tú no puedes cambiar éso, por tanto ten valor para endurecer tu mente. Inglaterra desea aplastar a Alemania, toda tu Alemania, mi querido Michel. ¿Vacilarás, pues, cuando es necesario ocasionar unas cuantas **inconveniencias** a un país que has conquistado con la sangre de centenares de centenares de tus connacionales? Es imposible que nos pongamos de acuerdo con nuestros enemigos durante esta generación y la venidera."

Para distraer una pena hay que fumar de "La Victoria."

DENTIFRICOS

Elixir, Pasta, Polvo y Jabón de los Reverendos Padres BENEDICTINOS de la Abadía de Soulac.

El Benedictino de Soulac (Elíxir, pasta, polvo y jabón) es el único dentífrico, cuyas cualidades ANTISEPTICAS están absolutamente apropiadas a los cuidados de la boca. Da a la dentadura una blancura reluciente, tonifica las encías y dustruye irremisiblemente todos los microbios.

Hay que rechazar todos los compuestos químicos, los cuales no ofrecen ninguna seguridad para hacer uso EXCLUSIVAMENTE DEL BENEDICTINO el cual es absolutamente sin peligro.

EL BENEDICTINO ES UN PRODUCTO FRANCES UNIVERSALMENTE CONOCIDO Y ADOPTADO DESDE LARGOS AÑOS

De venta en las farmacias, droguerías y almacenes de novedades.

EL MISTERIO DE LAS SEÑALES SUBMARINAS

Cuando el sumergible **Deutschland** entró al puerto de Norfoldk, ya encontró los preparativos hechos para su llegada, de modo que no fué preciso hacer excavaciones para atracar al muelle. Se supo con anterioridad la fecha de su arribo. El submarino llegó el domingo en la mañana, pero el **"New York Electrical World"** nos refiere que el aviso de llegada se dió con tres días de anticipación.

"Cuentan que un telegrama del submarino fué remitido vía el **Timmins,** el viernes antes de llegar al Cabo Virginia. El remolcador mencionado, mientras esperaba, se mantenía observando si había buques aliados, y ponía en conocimiento del piloto del **Deutschland** los que se miraban. ¿Cómo se efectuaban las señales entre el submarinó y el remolcador? Se ha descubierto que la radio-telegrafía ordinaria al producir ondas electro-magnéticas, no se le puede utilizar cuando la estación está completamente rodeada por un conductor tan bueno como es el agua marina. Sin embargo, es posible que los mensajes del **Deutschland** hayan sido transmitidos y recibidos mientras flotaba el sumergible en la superficie del océano; los aparatos inalámbricos ordinarios producen efectos magníficos en semejantes condiciones. No obstante, es curioso que los despachos no los hayan recibido otras estaciones radio-telegráficas de la vecindad; aun más nos informan que el **Timmins** no llevaba instalación inalámbrica.

"De Norfolk nos llegan vagas noticias de que "un misterioso instrumento" colocado a banda del remolcador, era el que se usaba para comunicarse con el submarino desprovisto de tubo lanza-torpedos. Describen un instrumento semejante a un aparato telegráfico, equipado de poderosas baterías y enrollamientos de alambre, y al entendimiento de un ingeniero no se le sugiere la idea de algo parecido a un oscilador marino de R. A. Fessenden.... Se recordará que dicho instrumento parece un teléfono polarizado Bell, cuyo diafragma vibra violentamente a impulso de una corriente alternativa de 500 ciclos por segundo.

"Cuando se coloca este aparato bajo de agua, la onda sonora se puede percibir a una distancia de treinta millas, valiéndose de un teléfono receptor semejante, pero invertido, o de un instrumento microfónico. Usando la clave de Morse se pueden transmitir despachos a la distancia mencionada.

Quizá hasta después de la guerra se sepa cuál es el método de señales que han adoptado nuestros perspicaces ingenieros alemanes. Es interesante tomar en consideración las posibilidades, en vista de los hechos que se presentan; no obstante sería mucho más interesante saber si los receptores del aparato Bell del submarino, percibieron sonidos extraordinarios a la llegada del **Deutschland** ¡Tengamos menos misterios, y un poco más de ingeniería en nuestras suposiciones!"

ap-2

CARTA ABIERTA A LAS VICTIMAS DE LOS RIÑONES

Señoras y señores: Los riñones, debido a su construcción delicada y a su labor constante de filtrar la sangre y librarla de toda clase de impurezas, están más propensos a enfermarse que ningún otro órgano del maravilloso organismo humano. Los síntomas de indisposición de los riñones son muchos y bien conocidos, a saber: dolores de espalda, cintura y caderas; imposibilidad de agacharse y recoger algo del suelo; incontinencia de la orina; dolor o ardor en el conducto, al orinar; asiento o sedimento en los orines, unas veces blanco como almidón y otras veces amarillo como polvo de ladrillo; empañamiento de la vista; orines turbios y de mal olor; debilidad sexual; el orinar a retazos o de gota en gota; el tener que levantarse durante la noche a orinar; frialdad de pies y manos; hinchazón de pies y pantorrillas; cansancio al levantarse por las mañanas, leucorrea o flujo en las señoras y señoritas; pérdida de memoria, etc., etc. Desde el descubrimiento de las Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga, hace algunos años, muchas son las personas víctimas de los riñones que las han usado con resultados altamente satisfactorios. Es una medicina para los riñones y nada más.

Se venden en las principales boticas y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaing & Co., Guatemala.

DR. BECKER MEDICINE Co.
Departamento GA.—4,
NEW YORK, E. U. de A.

"FAIR PLAY"

LA REVISTA LITERARIA

MAS ACREDITADA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Publicada dos veces al mes por

The Fair Play Printing & Publishing Company, Incorporated.

115, Broadway, New York.

Rosenthal e Hijos

6A. AVENIDA Y 9A. CALLE

GUATEMALA, C. A.

IMPORTACION
EXPORTACION
BANCA

Se abonan intereses convencionales sobre Depósitos a la Vista y a Plazos EN ORO O EN BILLETES

ROSENTHAL & SONS.

Importación ✦ Exportación ✦ Comisiones.
Beaver Building, New York.

SOCIEDAD COMERCIAL
DE
CENTRO-AMERICA Ltda.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.
Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, Paris, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.
Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, materiai de construcción y cemento.
Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal:
Guatemala.
9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL,
Gerente

EMPRESA ELECTRICA
DE GUATEMALA

Estación Primaria de: 2,000 HP.
EN PALIN

Instalaciones existentes en Guatemala:
23,000 luces incandescentes. 360 focos eléctricos.
500 motores con 1,500 HP.

Servicio de alumbrado eléctrico y fuerza motriz, a domicilio.

Gerente:
MAXIMO OBST.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.

Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla.

De venta en la

"CASA COLORADA"

BANCO DE OCCIDENTE
QUEZALTENANGO
República de Guatemala. ✚ ✚ ✚ ✚ ✚ América Central.
FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1916.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 2.000.000.—
CAPITAL PAGADO. . . . . „ 1.650.000.—
RESERVA. . . . . $ 10.000,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . „ 5.817,498.27

DIRECCION:—Mariano J. López. — Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — José V. Molina V. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laciz & Cia.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schauffer & Cia.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laciz & Cia.

CAMBIO DE MONEDA — COMPRA Y VENTA DE GIROS
MONEY EXCHANGE — DRAFTS BOUGHT AND SOLD

"Hoy me he Convencido que Debo Tomar el Sanatogen"

DÍA llega en que nos convencemos que necesitamos **algo** para nuestro bienestar, un reconstituyente, un reparador que nos devuelva la energía nerviosa que hemos derrochado, y con ella la ambición y la alegría.

ENTONCES apreciamos la benéfica influencia del **Sanatogen,** pues muy a menudo esa ayuda qua nuestro organismo reclama no es más que apropiada nutrición para los nervios.

MÁS de 22,000 médicos han escrito cartas dando cuenta de sus observaciones respecto a la manera como el **Sanatogen** reconstruye las células y los tejidos, enriquece la sangre, estimula el apetito, hace que un sueño reparador y libre de pesadillas nos dé el descanso que necesitamos e infunde nueva energía y vigor a todo el sistema

IGUALES efectos han observado en sí mismos miles y miles de ilustres pensadores del mundo entero. Estos beneficios derivará también del **Sanatogen** todo aquel que decida dar a sus nervios la ayuda benéfica y reconstituyente que presta esta preparación, el Tónico indispensable para la familia, el Reconstituyente al que mejor se adapta la conocida frase: "Probarlo es adoptarlo." Pruébelo USTED.

El SANATOGEN se halla de venta en todas las farmacias

THE BAUER CHEMICAL COMPANY
30 Irving Place, - New York, E. U. A.
Porveedores de la Real Casa de España

SANATOGEN

PIDASE gratis y porte pagado, el nuevo folleto **"Conservación de la Salud y del Sistema Nervioso"**, con hermosas ilustraciones, editado por un versado doctor en medicina. Se envía a todo el que lo solicite a nuestro Representante, Sr. ALFREDO HERBRUGER, 12 Avenida Sur 11, Guatemala.